



Main street Exteriors

卡城屋頂

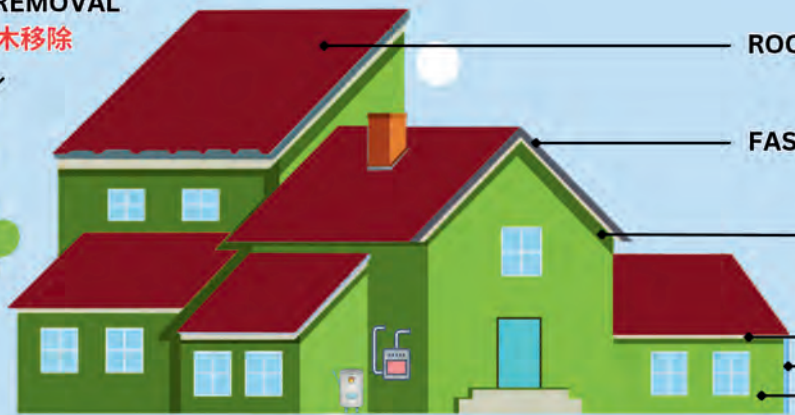
info@mainstreetexteriors.ca
http://mainstreetexteriors.ca

卡城 冷暖氣/裝修工程

Asian Connection inc.
Aasianconnection@hotmail.com

TREE REMOVAL

樹木移除



ROOFING / 屋頂

FASCIA / 面板

SOFFIT / 底板

EAVESTROUGH / 水溝

DOWNPIPE / 去水道

SIDING / 牆板

SPECIALIZED IN



Asphalt Shingles

Metal Roofing

Flat Roofing
(Modified Bitument)

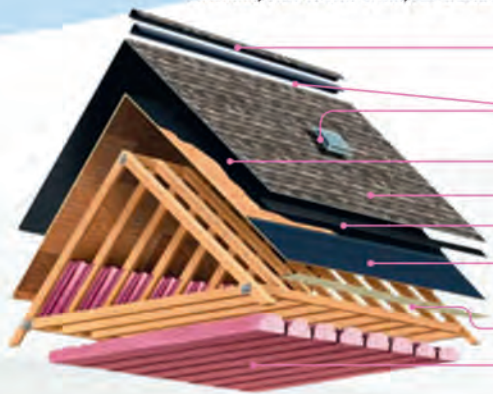
專業圍修及更換
平頂、斜頂及鐵屋頂



冰雹損壞，唔知 點好，快D打來， 免費資詢。



暖氣爐, 熱水爐, 冷氣機
Furnace, Hot Water Tank, Air Conditioner



Hip & Ridge Shingles / 頂瓦

Ventilation / 通風口

Felt Underlayment / 防水層

Shingles / 屋頂板

Starter Shingle / 蓋屋板首層

Ice & Water Barrier / 防雪層

Attic Rafter Vent / 閣樓入風口

Insulation / 保溫層

專業服務保證

服務卡城超過二十年
價格公道，專業技師

- * 北美認可屋頂檢查員
- * 免費估價，專業諮詢
- * 百萬工程保險



403-471-1688



SOFT OPENING

10月25日新張開業



seafood • grocery • bakery • kitchen

produce • meat

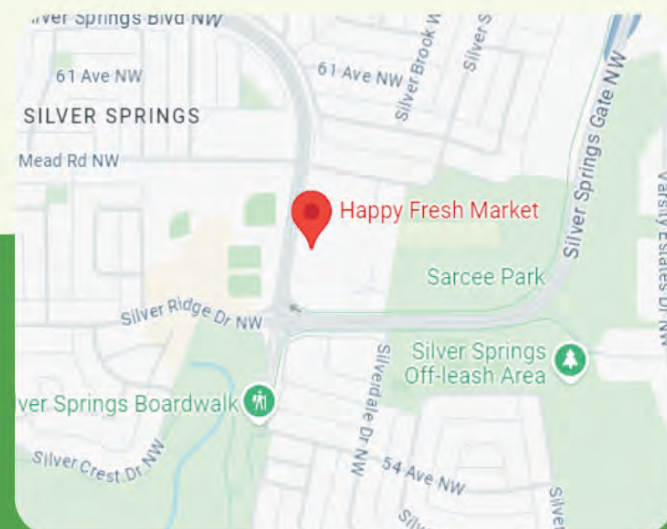
SILVER SPRING

OCTOBER 25, 2024

- 雜貨
- 冰鮮海鮮
- 新鮮肉類

- 新鮮蔬果
- 零售/批發

... 將有更多食品供應



(403) 243-0900



UNIT #3, 5720 SILVER SPRINGS BLVD NW
CALGARY, ALBERTA T3B 4N7



WWW.HAPPYFRESHMARKET.CA

鄭家超市

地址：6710 4 St NE, Calgary
403-263-6663

ZHENG SUPERMARKET 超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

10月25日 - 10月29日

(星期五) (星期二)



中餐館誠聘以下崗位：川菜，北方菜，粵菜廚師，抓碼，油爐，服務員，超市肉部熟手，中/西糕點師。以上職位有經驗者優先，可全職或兼職，有意者請電：4038709868

只限星期五、六、日



咸香走地雞

原價 \$33.99 原價 \$19.99
\$28.88 /整隻 **\$15.88** /半隻



新鮮排骨

\$3.88 /磅



新鮮五花腩

\$4.98 /磅



新鮮小豬脰(珍珠脰)

\$3.98 /磅



新鮮帶皮豬後腿肉

\$2.28 /磅

只限星期五、六、日



游水立魚(黑)

\$6.98 /磅

只限星期五、六、日



油菜芯

\$2.38 /磅



有頭菠菜(台灣菠菜)

\$2.68 /磅



上海白菜

\$1.88 /磅



茄子

\$1.58 /磅



日本番薯 (Yam Japanese)

\$1.98 /磅

只限星期五、六、日



雷公苦瓜

\$1.98 /磅



A菜/油麥菜

\$2.38 /磅



白菜仔

\$1.88 /磅



意大利瓜

\$0.98 /磅



芥菜仔

\$1.98 /磅



紅/白柚子
(Pomelo red/white)

\$2.88 /個



富有柿

\$1.88 /磅



海威龍鱈魚尾

\$5.98 /磅



(31/40)1磅裝
海威野生老虎蝦

\$8.98 /包



金鯧魚

\$3.98 /磅



新竹米粉 (300克)

原價 **\$3.19** /包 特價 **\$2.68** /包



珍珍江門排粉 (400克)

原價 **\$1.99** /包 特價 **\$1.58** /包



寶鼎糟鹵 (2升裝)

原價 **\$10.99** /瓶 特價 **\$8.98** /瓶



聚豐園



營業時間

下午4pm—凌晨12am

HARVEST GARDEN

403-453-8489



T&T 大統華

40 Country Hills Landing NW #116, Calgary, AB T3K 5P4

全新裝修
寬敞舒適

新張開業

\$16.99 每款

晚飯特價精美小菜 (送糖水)

當紅炸子雞
腰果雞丁
雞片芥蘭
沙爹雞片
辣子雞翼
椒鹽三鮮
椒鹽鮮魷

美極有殼蝦
椒鹽中蝦
金沙甜薯中蝦
滑蛋蝦仁
椒鹽斑塊
椒鹽多春魚
椒鹽白飯魚

金沙斑塊
雪豆斑塊
豉汁斑塊
豉汁三鮮
上湯酸菜魚
椒鹽豆腐
乾煸四季豆

涼瓜炒蛋
蒜蓉時蔬
羅漢上素
紅燒豆腐
麻婆豆腐
涼瓜牛肉
牛肉豆仔

牛肉芥蘭
豉椒牛肉
牛肉番茄
味菜牛肉
菠蘿咕嚕肉
菠蘿生炒骨
蒜香蜜汁骨

京都肉扒
椒鹽肉扒
豉汁味菜炒豬肚
味菜炒豬大腸
蘿蔔牛腩煲
咖喱牛雜煲
八珍豆腐煲

粉絲蝦煲
魚香茄子煲
海皇豆腐煲
鹹魚雞粒豆腐煲
薑蔥牛肉煲
蜜汁牛仔骨
黑椒牛仔骨
椒鹽牛仔骨

特價 炒粉、麵

打冷、小食

晚上9時至凌晨12時

椒鹽白飯魚
椒鹽多春魚
椒鹽豆腐
避風塘豬扒
避風塘雞翼
味菜炒大腸
味菜炒豬肚

\$12.99
\$12.99
\$12.99
\$12.99
\$12.99
\$12.99
\$12.99

咖喱魚蛋→紅、黃、綠
豉椒炒鮮魷
脆皮炸大腸
醬爆大腸
麻辣海蜇
四川辣魚蛋
酥炸雲吞
九菜豬紅

\$12.99
\$12.99
\$12.99
\$12.99
\$18.99
\$12.99
\$12.99
\$12.99

椒鹽中蝦
鹹魚冬菇炒芽菜
椒絲腐乳生菜
麻辣豬肚絲
甜酸斑塊
醬爆牛肉
鹵水雞腳
鹵水豬耳

\$12.99
\$12.99
\$12.99
\$12.99
\$12.99
\$12.99
\$12.99
\$12.99

紅燒炸鵝鶉 (一隻)
鹹蛋 (一隻)
皮蛋 (一隻)
咸酸菜/味菜
菜甫粒
鹹脆腰果
鹹脆花生

\$7.5
\$3.5
\$3.5
\$3.5
\$3.5
\$4.5
\$4.5





Jessica Chan

房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2023)第三名

www.JCRE.ca | **403.241.9800**



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteammyc



Jessica Chan Home Selling Team

10月26日(星期六) 2 - 4 pm

② 105 Hawkdale Circle NW

10月27日(星期日) 2 - 4 pm

① 4028 Vardell Road NW

② 105 Hawkdale Circle NW

開放日



① Open House

新上市 西北 Varsity 全新裝修

超過 \$20 萬豪華裝修! 包括全新廚房及浴廁。Bi-Level 獨立屋, 佔地超過 7,000 呎, 土庫完成, 3 睡房, 1 書房, 2.5 浴廁, 前進式雙車庫。近大學, 購物中心, 兒童醫院等。

\$999,999



新上市

Winston Heights 獨立平房

土庫完成, 有分門出入, 2 + 2 睡房, 2 浴廁, 後進式單車庫。主層鋪有硬木地板。後院向西, 採光度高。近高爾夫球場及學校。

\$799,900



新上市

西北 Hawkwood 獨立兩層屋

超過 2400 呎, 共有 4 睡房, 2.5 浴廁, 前進式雙車庫。客廳有拱形天花板, 空間感十足。廚房有花崗岩檯面和不銹鋼電器。近公園及巴士站。

\$729,900



西北 Point McKay 背靠草地

假四層排屋, 土庫完成。3 睡房, 2.5 浴廁, 前進式單車庫。朝東客廳配有燃木壁爐, 天花板近 12 呎, 有許多窗戶能讓大量陽光照射進屋內。後院沒有鄰居阻擋, 步行到 Bow River 散步徑, 靠近市中心和所有便利設施。

\$679,900



新上市

② Open House

西北 Hawkwood 獨立兩層屋

近 2000 呎, 4 睡房, 2.5 浴廁, 前進式雙車庫。主層設有大窗戶和兩個天窗, 有充足的自然光。位置便利, 近學校、購物中心、Crowfoot C-Train、公園和遊樂場。

\$659,900



Harvest Hills 獨立兩層屋

土庫完成。超過 1200 呎, 3 睡房, 2.5 浴廁。雙停車位能泊 RV 車。廚房有不銹鋼家電, 配有石英檯面。近學校、公園、公共交通以及購物中心和餐廳。

\$549,900



Spruce Cliff 柏文公寓 無敵景觀

位於 22 樓, 3 睡房, 2 浴廁, 包兩個地下停車位及儲物單位。單位有 9 呎高樓底及花崗岩檯面。陽台能遠眺市中心, 近高爾夫球場, 商場及 C-Train 站!

\$485,000



Downtown East Village 沿著 Bow River

高層柏文公寓, 位於 25 樓, 2 睡房, 2 浴廁。包一個地下停車位及儲物單位。客廳及睡房均有大窗戶, 可欣賞壯觀的市中心景觀。廚房提供不銹鋼電器及花崗岩檯面。步行即可到達 Bow River 及欣賞湖景。

\$459,900



Tuxedo Park 柏文公寓

大廈採用混凝土興建, 單位超過 1,150 呎, 位於 2 樓, 2 睡房, 2 浴廁。包一個地下停車位。設有 2 個陽台, 有花崗岩檯面、不銹鋼器具和新熱水箱。能輕鬆前往 SAIT、U of C、兒童醫院和市中心。

\$429,900



Dover 柏文公寓

位於 1 樓, 近 900 呎, 2 睡房, 2 浴廁。包一個地下停車位及儲物單位。單位朝西南, 採光度高, 有 9 呎天花板, 廚房有花崗岩檯面。近巴士站及學校。

\$335,000



Bridgeland 柏文公寓

位於 3 樓, 2 睡房, 2 浴廁。包一個地下停車位及儲物室。大廈設有健身設施和兩個可欣賞市中心景觀的屋頂露臺、燃氣壁爐、燒烤設施以及充足的娛樂。

\$329,900



Beltline 欣賞城市美景

位於高層 32 樓, 1 睡房, 1 浴廁。包一個地下停車位及儲物單位。單位設有落地窗, 充滿自然光, 從各個角度都能欣賞到市中心和 Bow River 景色。步行即可到達市中心, 公園、各種商店及餐廳。

\$325,000



西北 Kincora 柏文公寓

位於 1 樓, 2 睡房, 1 書房, 2 浴廁。包一個停車位。開放式概念, 單元均鋪有全新地板。廚房配有新的電爐和花崗岩檯面。公寓有大量訪客停車位、健身中心及各種餐飲場所。

\$319,900



新上市 SOLD 104% 西北 Edgemont 華麗兩層屋

W/O 土庫完成。3 + 1 睡房, 3.5 浴廁, 前進式雙車庫。較新熱水爐(2023), 暖爐(2009), 窗戶, 新屋頂。近公園, 學校及公車站。

\$799,900



新上市 SOLD 104% 西北 Citadel 背靠公園

獨立兩層屋, 土庫完成, 3 + 1 睡房, 3.5 浴廁, 後進式雙車庫。大量新裝修, 包括後院甲板和露台、廚房和電器、上層浴室、較新的地毯等。輕鬆前往遊樂場、購物中心、學校、交通和其他設施。

\$625,000

如有計劃今年買賣房屋, 請盡快與我們聯絡!

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊! 有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 jessica@jessicachan.ca

匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3 (新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

訂餐熱線：587-351-0788

七天營業

星期一至日 11am - 9pm

全日
供應

生猛游水海鮮
魚、蝦、蟹



明爐燒臘 天天供應

下午茶餐

供應時間：二時至五時

馳名 燒臘雙拼飯

馳名 燒鴨湯瀨

片皮鴨 一食

\$48⁸⁸

精美小菜

圖片僅供參考

生滾靚粥

\$18⁹⁹ 每款

\$110/隻

金牌燒鵝

歡迎預定

醉雞鍋

\$35⁹⁹

送 粉絲和生菜

招牌 雲吞麵

黑草羊腩鍋

\$42⁹⁹

- | | |
|--------|---------|
| 金銀蛋浸菜心 | 乾煸四季豆 |
| 蒜蓉芥蘭 | 京都肉排 |
| 菠蘿生炒骨 | 瑤柱扒小棠菜 |
| 菠蘿咕嚕肉 | 芥蘭炒牛肉 |
| 涼瓜炒牛肉 | 豉汁四季豆牛肉 |
| 日式牛仔骨 | 蝦球炒蛋 |
| 蜜汁牛仔骨 | 金沙魚塊 |
| 蒜香一字骨 | 涼瓜炆排骨 |
| 士多啤梨骨 | 椒鹽雞軟骨 |

- 南乳豬手煲
- 漁香茄子煲
- 三菇扒玉子豆腐
- 靈芝菇扒菜心

堂食送白飯、糖水、例湯

萬利來

萬利來超市

A & P

Asian Supermarket

營業時間

10am - 6pm

本週特價 25 - 29 Oct. 2024

所有優惠，數量有限，售完即止

歡迎預訂「鴻運金豬全體」，凡於富麗宮海鮮大酒家 或 金玉滿堂設宴之社團/顧客，均可享金豬全體 **88折** 優惠。

熟食之選，新鮮美味 (逢星期二休息)

更多熟食優惠

熟食兩 餸飯 / 淨餸(大) / 淨飯、粉、麵(大)，連例湯

均可享**85折**優惠

(限於星期三&四)



益昌咖啡系列

(白咖啡原味 / 白咖啡榛果味 / 2合1 白咖啡 / 3合1 白咖啡(少糖))

以上各款**優惠價**：

\$6.99/包



本週
超特價



片皮鴨三食

優惠 星期一至五
\$43+GST
限於10月28-11月1日

優惠 星期六、日
\$45+GST
(須於一日前預訂至6pm截止)
\$48+GST (即日取)

優惠
②

(限於星期五、六、日、一)



優惠
③

著數停不了



店舖更多優惠，歡迎入內選購



REGENCY PALACE

Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email: reservation@regencypalacerestaurant.com

403-777-2288

北京片皮鴨 三食

片皮，鴨絲羹，
菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒

全日外賣無任歡迎

\$48

七天營業 10am~9pm



富貴大拼盤
爆炒牛柳粒花姿
金巢百花珍珠蝦丸
竹筴蟹肉魚肚羹
薑蔥雙龍蝦
貴妃走地雞
鮑菇扒豆苗
清蒸海上鮮
臘味芋粒糯米飯
乾燒伊麵
精美甜品

\$408

精選豪華宴

精選超值四人套餐 \$98

蟹肉魚肚羹
燒汁牛仔骨
蒜子上湯浸時蔬

薑蔥龍蝦 (一隻)
XO醬銀魚仔炒飯
精美甜品

精選超值六人套餐 \$152

海皇魚肚羹
牛肉芥蘭
貴妃雞 (半隻)
菠蘿咕嚕肉

上湯龍蝦 (一隻)
清蒸游水立魚
臘腸叉燒炒飯
精美甜品

任食自助

火鍋

(包湯底)

包括多款 Buffet 任君選擇

每日5pm~10pm

星期一至五 中午自助餐(Lunch Buffet)

11:30am - 2pm

星期一至四

成人 \$31.99
小童 (4~9歲) \$16.99
(3歲以下 \$3.99)

星期五、六、日及假期

成人 \$33.99
小童 (4~9歲) \$17.99
(3歲以下 \$3.99)

火鍋客戶泊車費

5pm後每部退還\$3.00

\$3.00 /ea Vehicle Parking fee
will be reimburse to Hot pot

特價精選小菜

全日供應，堂食外賣無任歡迎
(堂食下午3時後奉送例湯及糖水)

每款
\$14.95

蒜香雞 (半隻)
炸子雞 (半隻)
菠蘿咕嚕肉
京都豬扒
椒鹽豬扒
椒鹽鮮尤
椒鹽魚球
金沙魚球
滑蛋蝦仁
金沙大蝦
美極大蝦
椒鹽大蝦

牛肉芥蘭
鮮尤芥蘭
沙爹雞片炒菜心
豉汁牛肉豆仔
豉汁排骨燜南瓜
枝竹豆腐燜魚骨腩
金菇扒玉子豆腐
羅漢上素
八珍豆腐煲
魚香茄子煲
咖喱牛腩煲
羅蔔牛腩煲
薑蔥牛肉煲

鹹魚雞粒炒飯
菠蘿鴨粒炒飯
楊州炒飯
臘腸叉燒炒飯
生炒牛肉飯
乾炒牛河
豉汁牛河
三絲炒麵
星州炒米
廈門炒米
榨菜肉絲燜米
榨菜鴨絲燜米
金菇鴨絲燜米

超值歡聚宴

京式金皮鴨
蔥爆牛粒腰果
金巢爆炒花姿蝦球
蟹肉魚肚羹
美極豆仔雙龍蝦
貴妃走地雞
金菇扒豆苗
清蒸海上鮮
金粒瑤鬆海皇飯
乾燒伊麵
精美甜品

\$328

任選超值點心套餐

A+B+C=\$21.88

A1 招牌海皇粥
A2 薑蔥魚片粥
A3 爽滑牛肉粥
A4 青菜排骨粥
A5 皮蛋瘦肉粥
A6 排骨飯
A7 鳳爪排骨飯
A8 北菇滑雞飯
A9 風味臘味飯
A10 百花蒸蝦球
A11 XO醬炒豬腸粉

B1 富麗宮蝦餃
B2 風眼帶子餃
B3 蝦腸
B4 牛腸
B5 叉燒腸
B6 芫茜蝦米腸
B7 炸兩
B8 山竹牛肉球
B9 蠔皇鮮竹卷
B10 豉汁醬皇鳳爪
B11 豉汁蒸排骨

星期一至五
(全日供應)

堂食外賣無任歡迎，
週末及公眾假期除外。

C1 蜜汁叉燒飽
C2 香滑奶皇飽
C3 香滑蓮蓉飽
C4 芋頭飽
C5 炸饅頭
C6 焗叉燒餐飽
C7 臘腸卷
C8 香煎蘿蔔糕
C9 五香芋頭糕
C10 金珠鹹水角
C11 炸煎堆仔

外賣優惠

現金結賬85折

信用咭結賬9折

只限正價小菜\$45以上，
不能與其他優惠同時使用



高雅餐房、環境一流
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可
容納30人，詳情請來電查

福臨門



Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

825-413-0913

七天營業

星期一至日 10am - 9pm

Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

403-265-1616



可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

\$48.95



加鴨鬆生菜包

\$8.99



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅



特價 **\$7.95**

灌湯小籠包 (8粒)
每日下午三時後供應

反應熱烈 十月份 精選特價點心 敬罷不能

每款 **\$4.95**

每日由上午十時至下午三時供應

- 蟹子燒賣皇
- 香煎日式雞肉餃子 (6)
- 沙律明蝦角
- 煎釀茄子
- 蒜香蒸排骨
- 沙爹牛肚

- 馳名鮮蝦腸
- XO醬炒腸粉
- 皮蛋瘦肉粥
- 荔灣艇仔粥
- 香菇滑雞包
- 乾蒸牛肉燒賣



\$16.95

秘製中式牛柳
選用亞伯達省A級牛柳

精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁排骨炒四季豆
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷
- 上湯響鈴浸菠菜
- 牛鬆菠菜
- Xo醬碧綠蝦球
- 四川水煮魚 **勁辣**

\$14.95
每款



高級食府，選料上乘，優質保證！

卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

587-834-1388



2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



2024 Outlander PLUG IN HYBRID

starting at **\$47,388**



Erick Lim

New & Pre-Owned Sales
潮州、英語



Alex Chan

Sales & Finance Manager
Alex.chan@mitsu.ca
國、粵、英語

587-834-1388

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY



2720 BARLOW TRAIL NE
www.MITSU.ca



LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



Bruce Liang

國·粵·英語
碩士(M.Sc)
註冊工程師(P.Eng)
Commercial Manager
商業部經理
bruce.liang
@liangcommercial.ca

403-606-0112

生意買賣及餐館租賃/買賣

A2162713 理髮店 (生意轉讓) - Country Hills Landing, Calgary **NEW**

位於Country Hills Landing廣場的一家理髮店生意轉讓！這是一個理髮師邁向創業的絕佳機會，其地理位置優越，廣場內停車位充足，周邊人流密集。月租\$4,629.54。售價\$95,000。

A2172644 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB

位於Marda Loop社區的餐廳生意轉讓！該餐廳享有極佳的曝光率和氛圍，室內面積為974平方呎，擁有42個座位。位於高人流量的餐館，前後均設有充足的停車位，十分方便。對於有意創業或擴展業務的餐飲經營者來說，這是一個非常理想的現成機會，可以在這個充滿活力的社區中推出您獨特的餐飲概念。月租\$5,000，售價\$199,900。

A2167322 日式餐廳 (生意轉讓) - Beltline, Calgary

位於卡加利西南Beltline社區的日式餐廳生意轉讓！餐廳面積約2000平方英尺，已經經營超過10年，資產價格合理，位置優越，鄰近麥當勞及其他連鎖店。餐廳內部設有約40個座位，另有可容納20個座位的露台。設備包括約12英尺長的排煙罩及步入式冷藏庫。月租\$10,000，售價\$229,900。

A2166557 奶茶店 (生意轉讓) - Calgary, AB

全新裝修的奶茶店生意轉讓！銷售額穩步增長。全新裝修空間並附有良好租約。所有設備和家具都包含在內。位置靠近初中，午餐時段客流量有保障。可以接手現有業務，或者加入您自己的想法。該店還持有電子煙銷售許可，但目前尚未使用，適合無油煙食品（無排煙罩）。月租\$2,000。售價\$149,900。

A2157433 酒舖 (生意轉讓) - Edmonton, AB

位於埃德蒙頓黃金地段的一家酒舖生意轉讓！這家歷史悠久的商店周圍有許多主要租戶，享有高曝光率並吸引大量人流，確保持續的收入。酒舖管理高效，租金合理，是一項高盈利的投資。不要錯過進入這個盈利豐厚、運營順暢的機會。月租\$8,500。售價\$400,000。

A2159131 中餐館 (生意轉讓) - NW Area, Calgary **NEW**

位於卡加利NW區經營超過10年的知名中餐館 (生意轉讓)！年營業額約100萬。該地區亞洲人口密集，擁有多數常客，並且透過地區化的市場營銷活動和合理的租金，還有進一步增長的潛力。租約還剩不到2年，並有5年的續約選項。餐廳廚房設備齊全，座位容量為145個，廣場內有充足的停車位。餐廳可選擇保留現有品牌或轉換為其他概念。月租\$6,050。售價\$368,800。

A2141968 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**

餐廳生意轉讓！隨著銷售額的增長，這是一個擁有特許經營權的好機會，或者您也可以更改自己的使用概念。翻新的空間面積超過1,100平方英尺，每月租金\$5,300 (包含運送費用)。售價\$125,000。

歡迎訪問我們的官網了解更多
商業地產以及生意資訊：
www.liangcommercial.ca



Dan Duong 粵·英語
587-888-3883
danduong
@liangcommercial.ca



微信公眾號
LIANG 商業地產
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號
加拿大#1商業銷售冠軍團隊
加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣
商業物業出租買賣

Commerical Property & Business Sale
www.liangcommercial.ca
(中、英文)

A2172350 酒舖 (生意轉讓) - Southern Edmonton **NEW**

位於埃德蒙頓以南僅一小時車程酒舖生意轉讓！交通便利，緊鄰2A號公路。商店坐落於一棟獨立的、維護良好的建築內，批准後可簽訂長期租約。該物業配備寬敞的步入式冷藏室、私人辦公室和洗手間，及便捷的裝卸碼頭。所在社區是加拿大增長最快的地區之一，目前人口接近12,000，年增長率為3.5%。商店位置優越，曝光率高，客流量大，周圍有Eagle Builder Center、披薩和意大利麵餐廳、加拿大郵政、銀行和醫療中心等商家。對於合格的買家，每個月租約為\$5,500的三網合一租約，庫存約為\$85,000，不包含在售價內。售價\$70,000。

A2128479 日式餐廳 (生意轉讓) Calgary, AB **NEW**

位於卡加利西南區的知名日式餐廳生意轉讓！餐廳位於交通繁忙、能見度高和人口密集的區域。該餐廳已經營業超過8年，銷售穩定。餐廳面積約800平方英尺，租金相對市場價格在17大道西南部非常低廉。最適合家庭經營。由於餐廳每週開業6天，銷售額有增長潛力。參觀僅限預約。不要錯過這個機會！月租\$4,500。售價\$239,900。

A2171704 連鎖果汁/冰沙店 (生意轉讓) - Lethbridge, AB

位於Lethbridge市中心一家連鎖果汁/冰沙店生意轉讓！該店位於一個繁忙的娛樂中心內，受益於大量人流，並且周圍是正在發展的住宅區。隨著附近的新建項目進行中，這裡有巨大的潛力來提升銷售並擴展客戶群。月租\$5,416.67。售價\$430,000。

A2146126 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**

位於卡加利Bridgeland社區的餐廳生意轉讓！客流量大，位置顯眼。餐廳設備齊全，即買即用。面積約1,310平方英尺，可容納20個座位，設有8英尺長的排煙罩和帶大量儲存空間的步入式冷藏庫。可作商業產出或保留現有經營模式，或在房東同意的情况下轉換為其他業務。租金約為每月\$4,850，租約還有8年，且有續租選項。售價\$130,000。

商業物業/土地出租買賣

A2172231 自助洗車店 (出售) - Grand Prairie, AB **NEW**

位於Grand Prairie的11個車位自助洗車店出售！店鋪收入豐厚，這座維護良好的建築設有9個自助洗車位和2個自動洗車位。銷售表現理想，地理位置優越，是難得的機會，不容錯過！售價\$4,290,000。

A2173074 獨立建築 (出售) - Calgary, AB **NEW**

位於Hillhurst社區的獨立建築出售，擁有高人流量和曝光率。該物業交通便利，靠近市中心，並位於16th Ave旁。非常適合改建為律師事務所、會計師事務所或其他符合C-Cor2土地用途規定的用途。主層有3個辦公室和廚房區域。上層有另外3個房間、浴室和廚房區域。地下室可用作儲藏空間。2024年年度物業稅為\$18,539.42。售價\$1,310,000。

A2169133 露营地 (出售) - 511 George Street Camangay, AB **NEW**

歡迎來到Camp Camangay，這裡是您實現自己願景的地方。該物業包括一個設備齊全的馬術中心、一間咖啡館，以及曾經作為青年營地、床位和早餐旅館、六間客房的酒店、馬圈、馬鞍棚、一座擁有125年歷史的木製燃煤爐小屋和一座擁有河流壯麗景觀的HIp穀倉。您將輕鬆到達許多著名的自然景點，包括標誌性的Camangay日晷。這裡曾舉辦過各種活動，包括寵物動物園、騎馬、馬車遊、迷你高爾夫、跳蚤市場、土著藝術和手工藝、帳篷露營、青年營、婚禮和家庭聚會等。該物業還包括一座美麗的西式兩層建築，一間已獲得營業許可並隨時可以經營的咖啡館，內設台球桌。售價\$750,000。

A2166909 零售空間 (出租) - Nolan Hill, Calgary **NEW**

位於卡加利Nolan Hill社區的1,225平方英尺零售空間出租！該空間位於高人流量的Sarcee Trail上，具有極高的能見度，非常適合多種用途，包括醫療或牙科診所、獸醫診所、餐廳、健身房、美容院、便利店等。周圍有眾多主力租戶和購物中心，加上鄰近社區不斷增長的高密度居民人口，這個黃金地段更具吸引力。年租\$32。



Esther Park 國·英語
587-999-1239
estherpark
@liangcommercial.ca



Enoch Lui 國·粵·英語
780-952-6881
enochlui
@liangcommercial.ca

A2166789 零售廣場 (出售) - 5850 88 Ave NE, Calgary **NEW**

位於卡加利東北區的零售廣場出售！該廣場地處高人流量、發展成熟的區域，周圍有知名主力租戶，確保了人流量和可見性。長期租約已簽訂，提供了安全可靠的投資機會。不要錯過這個位於卡加利東北區最受歡迎的商業中心的優質投資機會！售價\$7,200,000。

A2158794 商業公寓 (出售) - Royal Oak, Calgary **NEW**

位於卡加利Royal Oak的商業公寓出售！目前租戶租約還剩十年，租戶每月支付約\$9,500。Royal Vista是位於卡加利西北部極具吸引力的區域中新建的商業園區。該開發項目的願景是採用高質量的設計，以襯托該地區現有的自然特徵。這個商業園區連接卡加利多條重要的交通幹線，並且距離卡加利國際機場僅幾分鐘的車程。Royal Vista靠近Royal Oak購物中心提供的眾多便利設施。售價\$1,699,900

A2157862 酒店 (出售) - Lethbridge, AB **NEW**

位於阿爾伯塔Lethbridge市的一家90間套房酒店出售！酒店占地1.37英畝，Lethbridge市是一個人口超過10萬的繁榮社區，得益於教育、衛生和政府部門的主要雇主。該城市靠近壯觀的落基山脈，擁有溫暖的夏季和溫和的冬季，全年都是一個吸引人的目的地。該物業設有寬敞的套房，內有租賃餐廳和游泳池，許多套房配有小廚房和餐廳，為客人提供家外之家的舒適。酒店提供免費的歐陸式早餐，餐飲區維護得無可挑剔。這是在一個不斷發展、充滿活力的社區中的絕佳投資機會。售價\$2,790,000。

A2142584 房車露营地 (出售) Rocky Mountain House, AB

Rocky Mountain House的房車露营地出售！公園坐落在森林和壯觀的風景中，地理位置優越，可快速前往North Saskatchewan River河岸和Rocky Mountain House的娛樂設施，包括公園和各種設施。主要特點：公園包括43個已全部出租的用地，占地17英畝，提供了增加月租金收入的絕佳機會。公用設施包括三個水井供水，東側的湖處理污水，天然氣由EPCOR供應。由於維護成本低，房車露营地是任何精明投資者的絕佳投資選擇。不要錯過投資於這一位於美麗便利地點的穩定且盈利的機會。售價\$2,800,000。

A2170413 零售店舖 (出售) - 740 Gershaw Drive SW Medicine Hat, AB **NEW**

位於Medicine Hat市的零售店舖出售！之前曾是便利店，位於一個顯眼且交通繁忙的大型地段，對於各類零售業務來說是理想的選擇。該物業擁有多功能展廳，配備銷售櫃檯、充足的儲存空間，並擁有靈活的C-H分區規劃。潛在用途包括加油站、金融機構、醫療辦公室、專業辦公室、帶有得來速服務的餐廳，以及其他零售或消費服務。這對於尋求未來增長潛力的企業家和開發商來說，是一個極具潛力的選址機會。售價\$499,000。

A2096867 投資型公寓 (出售) - Calgary, AB

位於西南社區Evergreen的投資型公寓單元是個絕佳機會。現有租戶每月支付約\$5,800的基本租金，包含營運費和GST，穩定的收入來源。該單元附帶兩個車位及一個大型儲物單元。周邊有充足的停車位，距離Shoppers Drug Mart及其他零售商店僅數步之遙。售價\$529,900。

誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton

- 擁有合法商業房地產經紀人執照。
- 至少20年的工作經驗，但不必在房地產行業。
- 可以熟練使用普通話或粵語進行溝通。
- 必須有動力、責任感和注重細節。
- 應能夠處理大量文書工作，並具有微軟辦公套件的的使用經驗。
- 必須是團隊合作者，能夠與其他同事合作，實現共同的利益。

3009 23 St NE, Calgary
403-539-9980
11220 119 Street NW, Edmonton
780-665-5229





戚育民

Rick Qi

Double Centurion Producer

www.rickqi.com



Livingston

全新 Livingston

獨立屋，2223呎，兩層，全屋 upgrade，4睡房，2.5浴室，Bonus Room，廚房及浴室雲石檯面，主層9呎，LVP地板，樓梯鐵支扶手，有側門Side Entrance，設計寬敞，有遠景，前進雙車房，交通方便。

\$794,900

walkout
全新

Livingston

獨立屋，位於6760呎地，全屋豪華裝修，客廳19呎高，樓底2296呎，4睡房，2.5浴室，主層及二樓9呎。全屋8呎高門，LVP地板，主層有書房，高級電器及燈飾。特大陽台，Walkout土庫，設計寬敞，有靚景，前進雙車房，交通方便。

\$999,900

土庫完成 Panorama Hills

西北區，獨立屋，兩層，3+2睡房，3.5浴室，全新新油漆，瓷磚及Laminated地面，設計寬敞，交通方便，前進雙車房。

對面小學 **\$729,900**

土庫完成 Livingston

獨立屋，兩層，2278呎，6睡房，3.5浴室，主層9呎，LVP地板，廚房及浴室雲石檯面，Bonus Room，主層有睡房，大陽台，土庫已經完成，另有睡房，浴室及大廳，前進雙車庫，交通方便

有空調冷氣 **\$869,900**

前示範屋 Livingston

獨立屋，兩層，1643呎，2.5浴室，3睡房，主層9呎，有書房，空調冷氣，雲石檯面，LVP地板，壁爐，大陽台，後進雙車房，保養一流，交通方便

\$699,900

太陽能
板塊

Evanston

西北區，兩層獨立屋，1452呎，3睡房，2.5浴室，主層9呎，雲石檯面，LVP地板，設計寬敞，保養好，交通方便

\$634,900



Lisa Li 黎小萍

百萬經紀會會員

Office Tel: 403-452-5577

403-714-3377

lisaxpli@hotmail.com



專業：住宅、商業、
土地、農場和投資買賣

1 唐人街香港花園

高層單位，2睡房，1.5廁，業主5年前做過全屋翻修，全新櫥房，雲石檯面，木地板，新浴廁等，向南單位，美麗市中心景色，特多玻璃窗。

\$258,000

2 City Scope

建於2015年，2層屋，1501呎，共4睡房，3.5廁，主人套房，土庫全完成，有1睡房，全浴衛生間，後進雙車房。

\$649,900

3 Huntington

平房，1140呎，樓上3睡房 + 土庫1睡房，2全廁，walk-out土庫全完成，單車房，暖爐、屋頂、露台和熱水爐都近期全更換過，近巴士站。

\$529,900

4 唐人街柏文

高層單位，872呎，2睡房，2全廁，市中心景色，位於弓河旁，保養好，室內暖氣停車位，有健身房、熱水池等。

\$479,900

5 Highland Park

近中央街 & 39 Ave，平房，1080呎，共5睡房，2櫥房，2衛生間，上下各分門出入，土庫全完成，合法出租。50X120呎地，R-C2。

\$625,000

6 Harvest Hills

平房，Bi-level，1200呎，3睡房，1.5廁，高天花，地方寬敞，雙車房，近巴士和新大統華。

\$550,000

7 Panorama

10年新獨立屋，2層，近1600呎，3睡房，3.5廁，主人套房，保養好，前進單車房，近學校、巴士、超市等。

\$689,900

8 靚地出售

南理工學院對面 50X115呎，M-X2地，可起柏文，近巴士地鐵。

\$950,000



聯合車身修理

United Auto Body

地址：4608 12st NE, Caglary

- 專業車身，機械修理，維護；
- 冰雹修復，保險索賠
- 價格合理公道

為你提供一站式服務，並提供價格優惠的租車服務；一個使你靚車保值，令你放心的地方。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；
為顧客提供暢通無阻的交流平台。

電：403-291-3193；403-277-7988

電郵：info@unitedautobody.ca

投資靚盤 回報極好

SAM CHENG 鄭森

403-605-4833

www.samre.ca

RE/MAX

REAL ESTATE (CENTRAL)

5211 4 STREET NE
CALGARY, AB T2K 6J5

Cambrian Heights
4plex, 2000多呎, 6睡房, 4全廁, 主層兩睡房, 土庫一睡房, 分門出入, 保養好, 年租金收入\$60000, 保險費用\$2760, 地稅4820/2023年 佔地5200呎, MCG zoning **\$1,175,000**

Hamptons
獨立平層前進雙車庫, 2001年, 共三睡房, 二個半廁所, 土庫專業完成, 1750多呎, 保養如新, 坐南向北, 佔地特大 **\$1,149,000**

Inner City
4 plex, 全部3房, 個半廁。有獨立洗衣房, 佔地6000呎。沒有空置。 **\$1,075,000**

Crescent Heights
中央街北偏東, 有美麗市景。1170呎, 獨立平房, 特大雙車房。2014年曾裝修過, 保養一流。Coner lot, RCG zoning, 可建3個排屋, 有預算方案歡迎查詢。 **\$1,200,000**

Crescent Heights
共有五幅土地共28,000呎, 其中有兩幅空地M-C1 zoning, 一間800呎獨立屋M-C1 zoning。及兩間商業店舖C-lot2 zoning, 極具開發潛力。可申請政府低息貸款開發。 **\$5,938,000**

Edgemont
兩層獨立屋, 前進雙車房, 2000多呎, 2001年, 共三睡房, 三個半廁所, 土庫專業完成, 主層地板2023年更換, 熱水爐, 2023年, 屋頂更新於2014年 **\$799,900**



特約代理, 歡迎同業。西北Hamptons 獨立屋。坐北向南2800平方呎兩層前進三車庫walkout 土庫。全屋全部翻新, 門窗, 土板, 燈具廚房所有廚櫃, 石英檯面, 四個廁所等等環迴立體音響設備, 共4+2睡房, 三個半廁所。主層高天花會客廳, 宴客宴, 書房, 家庭廳連新款燃氣壁爐。寬敞廚房, 包全不鏽鋼家電。弧形樓梯通往樓上。特大主人套房連衣帽美容間, 五件頭衛浴, (double sink)。另有三個睡房及四件頭衛浴, 土庫專業完成有地暖, 特大遊戲間, 兩睡房, 三件頭衛浴。 **\$1,350,000**



南部小鎮Stavelly
四千尺獨立物業連續商舖。2000 尺pizza餐館包生財工具, 租金\$3500。有六個一房出租單位, 全部返新。其中五個單位有獨立廚房, 乾洗衣機。每個單位出租\$700, 包水電暖。回報高。 **\$629,900**

市中心附近
私立學校連物業出售, 佔地1.6英畝。符合政府開發要求。目前已批准low density開發, 可以更改zoning。物業連土地。 **\$5,500,000**

私校生意轉讓
R-12班, 生員過百。有政府補助, 免地稅。可改初中, 高中。有強大專業的教師團隊, 教學設備齊全。有課室, 室內體育場館, 戶外操場。有部分條件限制。 **\$2,500,000**

唐人街旺舖招租約二百尺food court. 前身是西餅店, 租金**\$2800**包水電。勿失良機。

新上市商業店舖
鄰近市中心, 1150呎, 目前分兩個商舖, 零售生意, 人流旺, 地點好, 適合各種零售生意 **\$799,000**

卡城中央街北二十多年酒房生意。東主退休出讓。東主會提供訓練, 介紹各種酒類進貨渠道。店舖面積1300 平方米, 有wine cooler, 營業時間宜延長至凌晨, 生意非常穩定 **\$125,000**



高血糖對身體的傷害隱蔽而深遠, 它會逐步損害您的器官和系統
導致心臟病中風和腎衰竭。管理血糖對於保持健康和長壽至關重要

降糖穩糖兩手抓

遠離高血糖試試它!

野花牌綠蜂膠™

降糖是關鍵!
綠蜂膠作為天然輔助品, 被越來越多的人用於血糖管理

綠蜂膠中豐富的多酚和黃酮類化合物能有效幫助降低血糖

穩糖同樣重要!
高血糖患者如果長期血糖水平波動大

容易導致多種併發癥的發生和加重。綠蜂膠中含有的梓醇、蝶蕈類物質可有效減少血糖波動!



掃碼訂購立減\$10



中文網站便捷下單



- Ⓐ 有助於維持心血管健康
- Ⓑ 有助於維持健康的血糖水平
- Ⓒ 有助於促進健康的葡萄糖代謝
- Ⓓ 幫助促進健康的膽固醇/甘油三酯



代客管理物業
溫哥華房地產買賣
JULIA YAN
麗珠

手提: **403.700.5676**
Email: juliaayan@yahoo.com



新上市

Livingston NW

兩層獨立屋, walkout土庫合法套房。上層設有天窗, 4睡房+1大房和1全浴室。主層1睡房1全浴廁。另土庫2睡房、1全浴室和廚房。出入Stony Trail方便。有新屋保證。

開價: \$949,900

新上市

Downtown East Village SE

市中心柏文公寓, 2睡房+2浴室, 一個暖氣地下停車位, 步行可至單車道, C-train, 近商場。

開價: \$419,900

新上市

Livingston NE

兩層獨立屋, 1800呎, 樓上3睡房+1大房。主層1書房或客房。土庫獨立門口出入。

開價: \$649,900

即將上市

Nolan Hill NW

兩層街角獨立屋。環境清淨, 土庫獨立入口。前進雙車庫。靠近超市和學校。

開價: \$749,900

Panorama Hills Estate

獨立屋, 超過4,100 sq. ft. 居住面積連土庫共5睡房。每房有步入衣櫃, 特大bonus room, 中央空調, 碎垃圾機, 自動噴淋系統。 **只售: \$969,900**

精心郵輪
ABCRUISES TRAVEL LTD.

你身臨其境 遊輪領航

查詢熱線 403-457-6688
403-498-8628

地址: 115-1518 Centre St. NE 維德115室
*本廣告價格已包含美國稅及所有稅項!

15天14晚 公主2025最新郵輪
Star Princess 星辰公主號

出發日期: 2025/10/22

途徑: 巴塞隆納—帕爾馬—直布羅陀—蓬塔德爾加達—勞德代爾堡

內艙房 CAD1588/人起 *每房送 USD\$400 船上消費金
價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

Royal Caribbean 8天7晚 歐洲之旅
Allure of the Seas 海洋魅麗號

出發日期: 2025/04/24

途徑: 羅馬—那不勒斯—巴塞隆納—帕爾馬—馬賽—拉斯佩齊亞—羅馬

內艙房 CAD 1468/人起 價格已包 船費, 碼頭費, 政府稅

15天14晚 東南亞之旅
Diamond Princess 鑽石公主號

出發日期: 2026/02/10

途徑: 新加坡—胡志明市—芽莊—峴港—香港—基隆—大阪—清水—橫濱

有遮擋 海景房 CAD 2488/人起 陽臺房 CAD 3338/人起
價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

Holland America 16天15晚 日本跨太平洋之旅
Holland America Noordam 諾丹號

出發日期: 2025/04/27

途徑: 橫濱(日本)—釧路—科迪亞克島—冰川灣—朱諾—克奇坎—溫哥華

內艙房 CAD1928/人起 陽臺房 CAD2500/人起 *價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

Regal Princess 帝王公主號

14天英倫風情經典巡禮 英倫三島

2025年4月25日出發

*優品一口價包括:
-12天帝王公主郵輪
-往返卡加利機票
-3天2夜倫敦及周邊順道遊
-郵輪全岸上觀光豪華套餐
-全程酒店, 門票, 及接送
-郵輪小費
-優品私家領隊 贈送
-導遊 司機 領隊 全程小費

訂票100%可退

EARLY BIRD 每人立減\$100

優品一口價 加幣 \$6598 起/每位

包郵輪, 小費, 稅
往返卡加利機票

MSC 2024年11天奢華杜拜
全新神女號MSC Euribia

優品一口價 \$4198 加幣/人起
出團日期: 12月5日

連小費也包埋 現金或支票 支付減3%

優品一口價已包括:
• 8天7晚豪華郵輪
• 往返卡爾加里機票
• 杜拜深度游
• 郵輪岸上觀光行程
• 全程酒店, 門票, 及接送
• 郵輪小費
• 優品私家團領隊 導遊 司機 全程小費

15晚紐澳經典之旅
PRE CRUISES 3天2晚凱恩斯, 大堡礁 包凱恩斯-悉尼機票 兩晚酒店, 門票和小費 加幣 1138/人

OPTONAL TOUR POST CRUISES 奧克蘭螢火蟲洞 包一晚酒店, 門票和小費 加幣 358/人

優品 不含機票 一口價
內艙房 \$4698 起
陽臺房 \$5198 起

優品一口價包括:
• 14天13晚郵輪
• 郵輪前3天2晚悉尼深度遊,
• 包4星酒店, 所有門票, 及接送
• 郵輪全岸上觀光套餐, 包所有門票
• 奧克蘭船後城市觀光, 包送機
• 郵輪小費
• 優品私家團領隊 導遊 司機 全程小費

現金或支票 支付減3%

連真小費的 都一包口埋價!

22日燃情南美洲邁向世界盡頭
藍寶石公主號Sapphire Princess 2025年2月19日出發

連小費也包埋!

優品一口價
內艙房 \$10198 起 陽臺房 \$11798 起

*優品一口價包括:
-15天14晚豪華公主郵輪
-往返溫哥華機票
-智利、巴西、阿根廷深度游
-郵輪岸上觀光行程
-全程酒店, 門票, 及接送
-郵輪小費
-優品私家團領隊 導遊 司機 全程小費
-2天1晚聖地亞哥風情遊 Pre Cruise
-5天4晚阿根廷巴西探索之旅 Post Cruise

盛世公主號 Majestic Princess
地中海浪漫之旅
13日12晚 12Nights 2025年3月29號出發

優品一口價已包括:
-10天9晚帝王公主號郵輪
-往返溫哥華機票
-3天2晚羅馬順道遊
-雙入內倉房船費
-全程酒店, 門票以及接送
-導遊, 司機, 領隊的全程小費
-郵輪全岸上觀光豪華套餐
-優品私家領隊隨團
-郵輪小費

內艙房 Inside \$4988 加幣 人起
有視障按摩 Chairlift View Balcony 無視障按摩 \$5488 加幣 人起
無視障按摩 \$5688 加幣 人起
*包括稅項及港口費 Includes taxes and port charges

100%成團專業華籍領隊 *100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 403-457-6688。
精心價格, 全城最低, 信心保證! 精心郵輪為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! *價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

2024 BCMA SUSTAINABILITY AWARD

2400 MOTEL VANCOUVER

住得越耐 節省越多

✓ 免費 wifi 及泊車
✓ 電動汽車充電器
✓ 理想的7天住宿

用此二維碼 10% discount 九折優惠

自1946年始 您的家外之家

佳美旅游 VISATOCHINA

生活有佳美 生活更加美

熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室

營業時間: 週一至週五 10:00-17:00 周六需提前預約 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

Jasper, Banff 3天、5天露營及射擊巴士團

拉斯維加斯、大峽谷、羚羊谷全陪團

加東全陪團、海洋三省全陪團

墨西哥、古巴、多明尼加全陪團

墨西哥/古巴/多明尼加渡假包吃包住包機票(\$1000含稅起)

中國旅行團全部上線, 辦理中國簽證, 免費遊中國

照相、簽證、搭車、機票、旅行團、上網手機卡一條龍

中國簽證(填表、拍照、代取件)\$20起

大陸護照 \$120 (加稅)	美國簽證 • 申根簽證
香港護照 \$180 (加稅)	英國簽證 • 日本簽證
楓葉卡煥發 \$200 (加稅)	韓國簽證 • 澳洲簽證

健在證明、公證翻譯、海牙認證

單身證明 結婚證公證 出生公證 死亡公證 各類委託
文件公證 香港簽注 放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊




Buy your first property with 0% down payment (RRSP)

Buy your second property with 5% down payment

We offer free mortgage assessment.

VISIT OUR OFFICES:
 1ST PACIFIC PLACE MALL KIOSKS 3 & 17
 999 36 ST. NE CALGARY, AB T2A 7X6
 SEAFOOD CITY SUPERMARKET
 3320 SUNRIDGE WAY NE CALGARY, AB T1Y 7K5

A CIR REALTY CONSISTENT TOP PRODUCER FROM YEAR 2013 TO PRESENT

LIKE & FOLLOW US FOR MORE UPDATES!

Peter Pasion Real Estate Team
 info@teampasion.ca
 @TeamPasion
 www.teampasion.ca
 ppasioncirrealty

OUR SERVICES:
 商业买卖地产
 房屋买卖地产
 投资物业地产

Buy. Sell. Invest. Contact us for your real estate needs.

403-818-1899
 中文·英文·菲律宾语·越南话

SCAN THIS CODE TO VISIT OUR WEBSITE AND CHECK OUT THE LATEST LISTINGS:

“BRINGING HAPPINESS AND SECURITY BY CREATING THE BEST POSSIBLE EXPERIENCE IN BUYING OR SELLING REAL ESTATE PROPERTY.”

TOP #1 REALTOR®
 2015, 2017, 2020, 2022, 2023



PAUL SY **ZONIA PASION** **PETER PASION**
 403-818-1899 403-796-4488 403-702-4205

New

NE Rundle

雙層排屋，全屋完全翻新，新LVP地板，全新廚房大理石檯面，門、燈具、吊扇、熱水箱、抽油煙機。2睡房，1浴室，超1120呎，大客廳有壁爐，飯廳，大露台以及1專屬停車位。步行可至LRT站，近sunridge mall，學校和公車站。

\$339,900

New

NE Monterey Park

假四層獨立屋，三樓可步出，5睡房，2全浴室，2廚房，2家庭廳有壁爐、獨立門口，超大暖氣車庫，超過2000呎。大客廳及飯廳高天花、大理石檯面時尚廚房，廚房及浴室均配加熱瓷磚地板和不銹鋼電器，位置優越，近商場、學校、公園、車站等所有便利設施。

\$679,900

New

NW Nolan Hill

三層排屋，低condo fee，超過1700呎，3睡房+1書房，2.5浴室，超大雙車庫。明亮大廚房，大理石寬敞檯面，大客廳，大飯廳，私人陽台有連接燃氣燒烤喉。位置優越，近商場、娛樂、車站、公園和遊樂場。

\$559,900

New

NE Bridgeland/Riverside

主層單邊單位，1睡房，1全浴室，1停車位。全單位均配暖色復合木地板和瓷磚。楓木廚房有大量櫥櫃和儲藏空間，大客廳、室內洗衣房。位置優越，步行可到市中心和所有便利設施。

\$269,000

New

NE Skyview Ranch

全新主層單位，11.2呎高天花板，低condo fee。面積909呎，2睡房，2浴室，有步入式衣櫃和全套浴室。明亮寬敞的客廳和飯廳，現代廚房配不銹鋼電器，優雅大理石檯面，全套LVP地板，洗衣、乾衣機、時尚窗簾，有專屬地下停車位。位置絕佳，近商場、公園、車站等所有便利設施。

\$395,000

New

SW Airdrie Bayview

雙層獨立屋，超過2411呎，土庫完全裝修，4睡房1書房，3.5浴室，雙獨立車庫，大量翻新。主人房有浴室和步入式衣櫃，大客廳壁爐，天花9呎高，LVP地板，大窗，明亮大廚房配大理石檯面。微波爐不銹鋼設備。交通方便，近遊樂場，網球場，商場，易達高速公路。

\$750,000

New

SW South Calgary

1.5層獨立屋，3睡房，2全廁完成土庫。超1691呎。大客廳，靚廚房，大娛樂室。距離各類便利設施僅幾分鐘路程：商場，學校，雜貨店，銀行，步行可至公車站。

\$550,000

New

SW Spruce Cliff

雙層排屋，1052呎，2睡房，1.5間浴室，2停車位。白色櫥櫃有大量儲藏空間，大客廳，飯廳，陽台。位置絕佳，近公園，商場和車站。

\$368,000

SOLD 108%

NE Whitehorn

雙層獨立屋，4睡房，2全廁，1113呎。明亮客廳，大廚房提供充足儲藏空間，獨立式車庫。位置優越，近公園，商場和車站。

\$450,000

SOLD 108%

NE Bridgeland/Riverside

柏文公寓全屋翻新，二樓單邊單位，2睡房，全浴室，大陽台，1停車位。全新LVP地板，楓木廚櫃，空間充足，大客廳，屋內洗衣房。位置優越，步行可到市中心和所有便利設施。

\$279,900



加拿大亞伯達省 大卡加利地區名鎮Cochrane



獨立屋2100平方呎由\$739900起 孖屋由1712平方呎由\$587500起

間隔，裝潢可隨喜好改動，土庫準備或完成亦可自選

位於加拿大亞伯達省大卡加利地區名鎮Cochrane西北部，卡加利至洛磯山脈要道旁，Renaissance at Heritage Hill 能滿足你一切生活需求。

每間房間均由名建築商承建，將現代與傳統結合的室內設計，把舒適，典雅，獨特共冶一爐。

- 土庫及主層均具9呎高天花
- 送贈土庫側門出入口
- 韓國三星家電包括：洗衣機，乾衣機，煮食爐，洗碗機及雪櫃
- 電動車充電器
- 高至天花升級廚櫃
- 廚房石造檯面
- 50吋電力火爐
- 包屋前園藝
- 包 millennium 公司新屋包用計劃，可與亞省新屋保障計劃比較



Hamptons西北名校區獨立屋



2416.3平方呎，樓上4房，總計2.5浴室，具高樓頂玄關，旋轉設計樓梯，9呎樓底，前進式雙車庫，實木地板，石製檯面，主人房按摩浴池，南北向光線充足。

地稅\$5286.17 現減至 **\$848,000**


Downtown市中心柏文單位



620.8平方呎，一房一浴室，實木地板，廚房一應俱全，室內洗衣機及乾衣機，廣闊露台，連地下停車庫一車位。位處市中心4街及17AVE 步行商業街旁，5-10分鐘步行至C-TRAIN 站。

現減至 **\$333,000**

Downtown西南柏文單位



9樓高層單位，896尺及車位，兩房一浴室，廣闊露台向西可直眺卡城冬奧公園及落磯山與及市西北一帶，附近商店林立應有盡有，鄰近輕鐵站交通方便。

\$299,999

Carrington 西北新區獨立屋



1996平方呎，3房2.5浴室，前深前進式雙車庫，2021年建成亞省新屋保用計劃仍有效，前進式雙車庫，實木地板，主層9呎樓底，廚房石製檯面及升級BACKLASH，上層尖式樓底更具空間感。

現減至 **\$719,999**

專業地產代理 獨家銷售

FIRST PLACE REALTY
 REAL ESTATE LEADERS

歡迎同業合作，請聯絡：Eric Leung Realtor
 Cell : **403-690-6870**
 eric.leungfh@gmail.com








汎亞旅遊
PANASIA Holidays

Tel: (403)237-5455 龍城商場一樓
Tel: (403)230-0220 聯達商場二樓
Tel: (604)284-0283 列治文, 溫哥華
Tel: (604)659-8888 素里, 溫哥華
北美免費電話: 1-877-663-3948

CAVA
Travel 迦華旅遊

地址: 110, 328 Centre St. NE, Calgary T2G 4X6
地址: Unit 11, 1423 Centre St. NW, Calgary T2E 2R8
地址: 1260-4000 NO.3 Road Richmond, BC V6X 0J8
地址: #101K, 15277 - 100 Avenue Surrey, BC V3R 8X2
網址: www.panasiaholidays.ca E-mail: panasiaholidays@shaw.ca

專辦: 機票服務/國內外旅遊/郵輪/酒店預訂/觀光交通
代辦: 中國簽證/越南簽證/澳洲簽證/美國 ESTA. EVUS

洛磯山脈旅遊專區

- 冬季班夫國家公園一日遊 \$108
- 冬季優鶴國家公園一日遊 \$108
- 冬季恐龍化石博物館一日遊 \$118
- 冬季班夫優鶴雙國家公園兩日遊 \$303
- 冬季班夫優鶴恐龍谷三日遊 \$323

**四人成行
保證出發**

遊輪旅遊專區

- 【尋夢公主號 | 7晚墨西哥沿岸】2025年1/25 美國加州洛杉磯來回 \$755/起
- 【皇家加勒比海洋讚禮號 | 7晚墨西哥】2025年8/6-8/12 洛杉磯來回 \$842/起
- 【皇家加勒比海洋旋律號 | 7晚阿拉斯加郵輪】2025年5/1-6/1 溫哥華來回 \$993/起
- 【名人極致號 | 7晚阿拉斯加郵輪】2025年5月至7月航程 \$941/起
- 【名人郵輪揚極號 | 7晚東加勒比海】2025年4/28-5/04 羅德岱堡來回 \$1001/起
- 【名人郵輪揚極號 | 7晚西加勒比海】2025年5/04-5/11 邁阿密來回 \$1217/起
- 【皇家加勒比海洋交響號 | 7晚東加勒比海】2025年3/16-3/23 邁阿密來回 \$1220/起
- 【皇家加勒比海洋旋律號 | 7晚阿拉斯加郵輪】2025年7/27-8/03 溫哥華來回 \$1276/起
- 【名人郵輪 | 7晚阿拉斯加冰川之旅】2025年5/16-5/23 溫哥華來回 \$1288/起
- 【皇家加勒比海洋旋律號 | 7晚阿拉斯加郵輪】2025年6/29-7/06 溫哥華來回 \$1304/起
- 【公主郵輪海島公主號 | 10天加拿大 & 新英格蘭】2025年9/8-9/18 紐約來回 \$1376/起
- 【盛世公主號 | 14晚墨西哥郵輪】2024年11/20-12/04 洛杉磯來回 \$1790/起
- 【世紀郵輪 山河頌 | 重慶-上海】2025年3-11月 重慶/上海來回 \$3250/起
- 【2025太陽公主號 | 14晚西班牙, 法國, 義大利】2025年4/1 巴塞羅那上船, 羅馬下船 一口價全包機票, 酒店, 郵輪, 稅金, 贈送小費 \$3390/起
- 【諾唯真之勇號 | 16日14晚亞洲郵輪之旅】2025年5/11-5/26 首爾上船, 東京下船 包機票, 包兩晚首爾, 兩晚東京酒店, 郵輪, 包所有稅項 \$3690/起

2025跨年之旅

- 紐約接機 時代廣場跨年8-9日遊 \$440USD
- 紐約接機 紐約倒數跨年5日遊 \$839USD
- 新加坡馬來西亞泰國10天跨年之旅 \$1799USD
- 紐約接機 時代廣場跨年狂歡9日遊 \$1829USD
- 聖情邀約 相伴新年11天日本迎新之旅 \$2299USD

亞洲旅行團

- 6天巴厘島 \$649
- 7天泰國 [曼谷 + 芭堤雅] 之旅 \$678
- 5天臻品韓國首爾、雪嶽山 \$1099
- 7天經典日本 東京/富士山/名古屋... \$1099
- 7天新加坡、馬來西亞之旅 \$1099
- 9天越南 河內/順化/峴港/胡志明市 \$1599
- 成都 - 九寨溝8日 \$0
- 璀璨江南 金秋豪華8日 *全新豪華酒店 \$99
- 深坑奇觀 黃山千島湖9日 \$99
- 印象北京活力5日、精彩6日 \$259
- 2025鉅金江南絕代風華7日 \$0
- 2025成都 九寨溝 洲際酒店超豪華8日 \$0
- 2025北京5.6日 \$199
- 2025大灣區珠江美食6日 \$269
- 2025張家界鳳凰古城7日 \$299
- 2025繽紛新日本 東京大阪富士山6日 \$1099
- 2025泰國清邁5天 USD\$529
- 2025馬來西亞吉隆坡馬六甲檳城 USD\$599
- 2025越南胡志明市5天 USD\$849



專業代理
Allianz
Manulife

- 親友家人探親保險
- 各式醫療平安保險
- 旅遊保險、意外險
- 旅遊取消保險



北美特惠旅行團

- 加西: 溫哥華維多利亞 2-4 天遊 \$149起
- 加西: 向三文魚致敬 · 觀魚 \$198起
- 加西: 小西德賞燈 2-3日遊 \$208起
- 加西: 夏季黃刀3至5天極光行 \$439起
- 加東: 渥太華 滿地可 魁北克 加東經典3天遊 \$202起
- 加東: 加東升級深度遊4天 \$448起
- 加東: 加東升級深度遊5天 \$569起
- 加東: 夏季加東 5/6 天經典遊 \$599起
- 美西: 羚羊彩穴大峽谷4天豪華團 USD \$399起
- 美西: 海岸星光號觀景火車5-10日遊 (買2送2) USD \$499起
- 美西: 美西豪華6/8天團 USD \$479起
- 美西: 美西深度暢遊 洛杉磯/拉斯維加斯進出 USD \$678起
- 美東: 美東精華5/6日 (買2送2) USD \$204起
- 美東: 美東經典6/7日 (買2送2) USD \$249起
- 美東: 奧蘭多超值4-9日遊 USD \$309起
- 夏威夷: 夏威夷歐胡島+火山島+茂宜島 4-6日遊 USD \$528起

歐洲旅行團

- 北歐三國丹麥 · 挪威 · 瑞典 10天8晚 USD 1188
- 意大利/梵蒂岡/瑞士/摩納哥/法國 10天8晚 USD 1188
- 西班牙 · 葡萄牙 10天8晚 USD 1188
- 探秘英國之旅 7天5晚 USD 1699
- 絕美冰島 6日4晚 USD 1799
- 東歐五國 10天8晚 USD 2099

機票 + 酒店 HOTEL

- 【加拿大航空】美國拉斯維加斯 3或4晚 \$786/人起
- 【加拿大航空】7晚墨西哥全包假期 \$1029/人起
- 【加拿大航空】7晚夏威夷自由 \$1082/人起
- 【加拿大航空】7晚歐洲自由 (羅馬) \$1999/人起
- *含機場接送 + 7早餐午餐 + 無限次交通卡
- 【加拿大航空】牙買加全包假期
- *額外獲得8,000 Aeroplan 積分
- *最高節省加幣\$950

卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9
www.ccpschool.ca cps@shaw.ca 403-264-2233
www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854
星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)

2024-2025 年招生

- 廣東話(周六上午) 繁體 幼低班 - 12 年級
- 普通話(周六下午) 簡體 幼低班 - 12 年級
- 普通話(周日上午) 簡體 幼低班 - 12 年級

函授班(繁/簡) 10 - 12 年級
適合中文水平高的高中學生, 在專業老師指導下, 毋須上課, 只須定期呈交功課及參加考試, 成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低、幼高全年\$380 (幼高班另加\$20 畢業費)
1 至 12 級全年\$380 (6 年級、9 年級及 12 年級另加\$40 畢業費)

額滿即止

City Roofing & Exteriors

**城市屋頂二十五載耕耘
鑄造品牌週年慶回饋客戶**

即日起至九月所有的屋頂換新的客戶
本公司提供免費安裝鋁製水槽防葉網

#3 3935 3A Street NE Calgary, AB T2E 6S7
403-606-8833 www.calgarycityroofing.com

THE KING OF RESTAURANT
www.KingofRestaurants.com

Century 21
Bravo Realty
Each office is independently owned & operated.

廿一世紀百福地產有限公司
Each office is independently owned & operated.

#1 餐館 皇帝

專業服務 信心保證

Peter Dam 譚家榮
手提: 403-560-3638
傳真: 403-269-7808
mail@peter88.com
peterdam288@gmail.com

百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com

Joanna Dam 譚春月
手提: 587-888-1908 陳文
傳真: 403-776-9126
joannadam8@gmail.com

www.joannadam.com

Nga Dam 譚春娥
手提: 403-978-9832
傳真: 403-366-6650
ngadam@shaw.ca

www.Ngadam.com

1 埠仔餐館連物業
離卡城約1小時45分鐘車程, 小鎮餐館連物業上居下鋪, 獨市唐餐館, 發展潛質高, 獨立酒吧, 有三棧VLT, 每年淨利潤約4萬多元加餐房每日收入約\$900元, 樓上有四間睡房, 工具多, 保養好, 東主離埠。叫價**\$288,000**

13 埠仔大型唐餐館
位於亞省中部Red Deer唐餐館, 裝修大方得體, 發展潛力無窮, 250座位, 生意好穩定, 年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平, 工具多, 保養好。叫價**\$799,000**, 生意還可以出租, 有興趣者請電。

25 SE美容按摩店
東南美容按摩店, 裝修清雅大方, 發展潛力高, 生意好, 客路廣, 車位足, 東主另有發展, 割愛出售。叫價**\$99,900**

37 COCHRANE餐館
位於小鎮地點佳, 離卡城約15分鐘車程, 亞洲餐館, 裝修清雅大方, 發展潛力高, 48座位, 租平約長, 車位足, 工具多, 保養好, 如新。叫價**\$99,900**

2 唐餐快餐店
世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店, 發展潛力高, 穩定, 年報57萬, 有數睇, 工具齊而新, 保養好。叫價**\$199,000**

14 埠仔餐館連物業
離卡城約2個半鐘車程, 小鎮Forestburg, 現在獨市唐餐, 酒吧和餐室共100座位, 生意每日約\$600, 裝修中上大方, 發展潛力無窮, 適應於一家人經營, 工具多, 保養好, 價錢包含一間靚屋, 地大, 叫價**\$328,000**, 東主經營超過28年。

26 餐館連物業
離卡城約2個小時車程, 餐旺小鎮, 獨市生意, 餐館連物業, 發展潛力高, 裝修清雅大方, 80座位, 保養好, 生意約\$1000多元, 工具多, 保養好, 有4間睡房, 叫價**\$238,800**

38 唐餐外賣店
位於中央街北, 地點佳, 外賣店, 發展潛力高, 裝修大方, 生意好, 穩定, 每日生意約\$95,000, 保養好, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價**\$139,800**

3 SW日本餐館
位於西南最佳地段, 日本餐館, 裝修大方得體, 約120座位, 生意好穩定, 年報80多萬, 工具多保養好, 東主經營超過20年, 另有特大投資。叫價**\$199,900**

15 埠仔唐餐館
位於小鎮唐餐館, 離卡城約1個半鐘車程, 地點佳, 65座位, 保養好, 生意每日約2000元, 工具多, 保養好, 容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價**\$348,800**

27 NW小型餐館
位於西北中心地段, 人口稠密區, 小型唐餐館, 裝修清雅大方, 40座位, 車位足, 生意好穩定, 每日生意約\$300, 租平約長, 工具齊, 保養好。叫價**\$899,900**

39 小型中西餐館
位於東南旺區17 Ave, 中西快餐店, 裝修清簡, 38座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$900, 停車位租, 工具齊保養好, 叫價**\$99,900**

4 NE唐餐館
位於東北人流密集區唐餐館, 發展潛質高, 裝修清簡大方, 約80座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$3000, 競爭少, 停車位足, 工具多, 保養好, 叫價**\$268,000**

16 東南唐餐館
位於SE中心地段, 人口稠密區唐餐館, 28座位, 生意好穩定, 生意每日約\$1000, 租平約長, 工具多保養好。叫價**\$79,9800**

28 西北唐餐館
位於中心地段人口稠密區唐餐館, 約150座位, 裝修清雅大方, 發展潛力高, 生意每月\$175,000, 有數睇, 保養好, 工具齊, 保養好, 東主退休。叫價**\$333,000**

40 東南越南餐館
位於SE, 近醫院, 地點佳, 越南餐館, 發展潛力高, 裝修清雅大方, 40座位, 生意好穩定, 年報約\$700, 保養好, 工具齊, 保養好。叫價**\$299,900**

5 小鎮石油中心
位於埠仔石油生意中心, 離卡城約1小時車程, 裝修大方, 生意好穩定, 年報\$360,000多, 工具多, 保養好, 東主離埠。叫價**\$129,900**

17 沙省小鎮
離卡城約10個小時車程埠仔, 餐館連物業, 65座位, 發展潛力高, 獨市生意, 工具齊, 適應小家庭。叫價**\$39,900**

29 埠仔餐館
亞省中部旅遊小鎮連鎖餐館, 發展潛力高, 約110座位, 裝修豪華大體, 生意好穩定, 年報50萬, 有數睇, 可以改其它類型餐食, 工具多, 如新。叫價**\$119,000**

41 西北小型唐餐館
位於人口稠密區, 生意好, 40座位, 裝修大方, 生意好穩定, 每日生意約\$3000多, 停車位足, 工具齊, 保養好。叫價**\$99,000**

6 西北唐餐館
位於NW人口密集區唐餐館, 裝修中上, 發展潛質無窮, 85座位, 生意好穩定, 年報\$500,000, 有數睇, 停車位足, 工具齊保養好, 叫價**\$279,900**

18 埠仔唐餐館
離卡城2個鐘車程小鎮Rimbye唐餐館, 餐房89座位, 酒吧60座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$1,000多元, 工具多保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價**\$139,900**

30 西南唐餐館
位於SW人口密集區, 30A位, 裝修大方, 用料上乘, 生意好, 穩定, 年報\$225,000, 工具多, 保養好, 叫價**\$149,900**

42 東南唐餐館
位於東南地段佳, 人口稠密區唐餐館, 115座位, 裝修大方, 生意好穩定, 年報超過70萬, 保養好, 裝修大方得體開放式, 工具多如新。叫價**\$169,800**

7 旺舖出租
位於Airdrie 最佳地點舖位出租, 發展潛力高, 面積4877呎, 停車位足, 適應各行各業, 請來電。

19 連鎖店
位於大學區, 地點佳, 海鮮連鎖店, 裝修好, 發展潛力高, 52座位, 生意好, 穩定, 年報約\$400,000, 用人少, 易操作, 車位足, 工具齊, 保養好。叫價**\$139,900**

31 小鎮生意連物業
位於卡城南面約個半鐘車程, 埠仔, 地點佳, 發展潛力無限, 裝修豪華大體, 48座位, 生意好穩定, 樓上有四間睡房, 大廳和廚房。每日生意約\$1500, 叫價**\$539,900**。東主經營超過32年。

43 Food Court快餐店
位於SW地點佳, Food Court 餐快餐店, 生意好, 每日生意約\$6,000, 保養好, 如新, 東主另有發展, 割愛出售。叫價**\$49,900**

8 NE馬來餐館
位於東北32NE, 地點佳, 馬來餐館約30座位, 裝修好, 發展潛質高, 生意好穩定, 年報佳, 車位足, 本少利高, 工具齊, 租平約長。叫價**\$388,000**

20 Macleod Trail S
位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館, 約80多座位, 裝修大方得體。發展潛力高, 年報75萬, 有數睇, 停車位足, 工具多, 保養好。叫價**\$288,000**

32 市中心快餐店
位於市中心, 地點佳, 8th Ave夾7th Street, 約90座位, 生意好, 穩定, 本少利高, 一周五天工作, 工具齊, 東主另有發展。叫價**\$199,900**

44 舖位出讓
位於唐人街最佳地段, 4個舖位出讓, 總共面積約1650呎, 有現成租客, 年租3年+3年生約。叫價**\$580,000**

9 髮廊按摩及甲店
中央街北近大統華商場, 裝修好, 及甲店, 地點佳, 發展潛力高, 裝修大方, 車位足, 店內可以分租。叫價**\$79,900**

21 按摩店
位於中央街北繁旺地段, 裝修好, 有3間按摩房, 每間內有2張按摩床, 保養好, 車位足, 東主離埠。叫價**\$59,900**, 包工具。

33 埠仔唐餐館
位於地點佳小鎮Lethbridge, 人口十多萬, 發展潛力高, 裝修豪華大體, 146座位, 生意穩定, 年報\$650,000多, 租平約長, 東主經營超過16年, 割愛出讓。叫價**\$169,900**

45 小鎮生意連物業
離卡城30分鐘車程, 1號公路, 東小鎮, 面積0.66公頃, 裝修大方, 3100平方呎, 現在是餐館, 100座位, 保養好, 樓齡28年。物業叫價**\$799,000**

10 韓式連鎖店
位於Crossiron Mills Mall Food Court韓式連鎖店, 裝修大方得體, 人流廣, 生意穩定, 用人少, 易操作, 本少利高, 發展潛力巨大, 年生意超過百萬, 工具多如新。東主經營超過15年。叫價**\$688,000**

22 東南Nail Shop
位於Memorial Dr, 裝修清雅大方, 生意好, 保養好, 工具齊保養好, 車位足。叫價**\$49,900**

34 老字號餅店
位於東南盛旺地段, 唐人餅舖, 位於超市旁邊, 發展潛力無窮, 生意好, 穩定, 生意年報超過\$350,000, 本少利高, 車位足, 工具多, 保養好, 東主經營超過23年, 現另有發展, 割愛出讓, 叫價**\$159,900**, 包貨約四萬元。

46 西南改衣舖
位於SW Elbow Dr, 地段佳, 改衣舖, 發展潛質高, 客路廣, 生意穩定, 停車位足, 每月生意約\$22,000, 東主經營超過30年, 工具多, 保養好。叫價**\$88,800**

11 NE唐餐外賣店
位於東北人口稠密區, 生意穩定, 每日生意約\$800多, 保養好。叫價**\$92,000**

23 唐人街舖位
唐人街最大商場, 地點佳, 發展潛力高, 東主經營多年, 割愛出售。叫價**\$85,000** 有現成租客

35 市中心越南餐館
位於市中心越餐館, 40座位, 發展潛力高, 工具齊, 保養好。叫價**\$60,000**

47 唐人街舖位
位於唐人街最大商場, 地點佳, 發展潛質高, 裝修大方, 面積3100平方呎。叫價**\$85,000**, 有現成租客

12 NE中泰餐館
位於Edmonton Trail最佳地段, 近中心, 麻辣restaurant, 裝修大方, 40座位, 生意好穩定, 每日生意\$150,000, 保養好, 東主經營超過30年, 退休。叫價**\$79,900**

24 舖位出售
市中心唐人街, 最佳地段, 舖位出讓, 912呎, 有現成租客, 東主另有發展, 割愛出售。叫價**\$199,900**

36 Cochrane印度餐
位於小鎮Cochrane盛旺地區印度餐館, 裝修豪華得體, 生意好, 穩定發展潛力無限, 約85座位, 可以改其它類型菜式, 工具齊如新, 工具全屬於業主。叫價**\$128,000**

48 佳舖出租
位於Barlow Trail 夾 Sunridge Way 最佳地段, 旺舖出租, 面積3744呎, 適應各行各業, 餐館不接受。

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

加拿大  亞省卡城越棉寮華裔聯誼會
附設 志成中文學校 CHI THANH CHINESE SCHOOL
CALGARY INDO-CHINA ETHNIC CHINESE ASSOCIATION
#276, 328 Centre St. S.E., Calgary, AB, Canada T2G 4X6 Tel: (403) 262-0219

通告

加拿大亞爾省卡城越棉寮華裔聯誼會，謹訂於二零二四年十二月八日星期日正午十二時正，假座本市唐人街龍成商場三樓富麗宮海鮮大酒樓舉辦本年度秋冬雙季耆英會員生日壽宴及聖誕聯歡宴會，歡迎耆英(六十歲或以上)撥冗光臨，請親自攜帶證件來會所登記報名領取票據(票據不得轉讓)，名額有限，滿額為止，先到先得。登記時間和地點：2024年11月25, 26, 27日。

上午11點至2點

本會辦公室:#276, 328 Centre ST S.E Calgary

卡城越棉寮華裔聯誼會謹告 二零二四年10月23日

Public Notice

Calgary Indo-China Ethnic Chinese Association is scheduled to hold a senior's appreciation, Fall and winter senior birthday party and Christmas Party at Regency Palace Restaurant (335 328 Centre S.E South Calgary, AB) on Sunday, December 8, 2024, at Noon 12:00 PM. seniors (aged 60 or above) are welcome to sign up to attend. Please register in person with ID at our office, The seats are limited and will be based on first come first service. Tickets are non-transferable.

Registration Time: November 25, 26, 27, 2024. 11Am-2Pm

Office address: #276, 328 Centre ST S.E. Calgary.

Calgary Indo-China Ethnic Chinese Association Oct 23, 2024

INSURELINE BROKERS (CLEAR CUT)

1911-34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2

www.insurelineclearcut.com

insureline CLEARCUT

專業保險代理

為您提供一站式全線保險服務

HOME / AUTO / TRAVEL / COMMERCIAL

David Wong CAIB 熾烈
SENIOR INSURANCE BROKER
GENERAL & LIFE INSURANCE

(825) 413-1363

(403) 861-8128

david.wong@insureline.com

Pete Fung CIP, FCIP, CRM 栢明
TEAM LEAD / INSURANCE BROKER
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1338

(403) 850-2883

pete.fung@insureline.com

Wesley Huang
INSURANCE BROKER
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1239

(403) 399-8715

wesley.huang@insureline.com

**New
HIRING**

We are currently looking for
licensed brokers to join our team!

Please e-mail your resume to
clearcut.career@insureline.com

我們代理以下保險公司

intact
INSURANCE

AVIVA

TRAVELERS

SGM
CANADA

fmi

PREMIER
marine

PEARL RIDGE

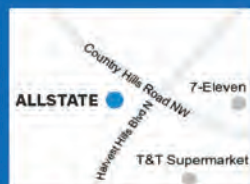
MUTUAL FIRE
INSURANCE

MX
INSURANCE

CANSURE

april
and MORE.....


Allstate
保險



最適合您的屋保和車保，
來自值得信賴的保險經紀



Bernice 黃

精通英，粵語

電話：(587) 330-2422

電郵：BWong2@allstate.ca

f : BWongAllstate



Ricky 蔡偉傑

精通英，粵，國語

電話：(587) 413-1936

電郵：rchoi@allstate.ca



交託在手，放心無憂

免費估價：汽車，房屋，商業，人壽及旅行保險
234-40 Country Hills Landing NW (近新大統華)

同時投保  + ，節省更多

商標由 Allstate Insurance Company 所擁有，經 Allstate Insurance Company of Canada 授權使用。
©2023 Allstate Insurance Company of Canada. 233097 | 2-23

中國船舶集團有限公司旗下滬東中華造船，日前與全球最大獨立貨櫃船租賃公司加拿大Seaspan在上海簽訂6艘自主研发的13,600TEU（標準貨櫃）大型貨櫃船建造合約。單艘造價1.8億美元（約14億港元），合約總額達10.8億美元（約84億港元）。訂單破天荒採用人民幣結算，是國際公司首次直接以人民幣在中國造船企業下單的大額合約。

相關合約總額84億

貨櫃船是由滬東中華造船自主研发的綠色環保型貨櫃船，總長約336米，型闊51米，型深30.2米，最大裝箱量可達14,132個標準貨櫃，並提供2,000個冷藏櫃位。貨櫃船裝備脫硫塔和節能裝置，可滿足後續綠色燃料改裝需求。滬東中華造船今年已接獲15艘大型貨櫃船訂單，合約總額超過180億元人民幣（約199億港元），計劃於2026至2028年間陸續完工交付。

美國對加拿大的外交施壓，使中加開展貿易合作時面臨諸多挑戰。然而，Seaspan仍選擇與滬東中華造船簽訂這份重大合作訂單，並採用人民幣作為結算貨幣，展示滬東中華造船在國際市場上的競爭力 and 影響力。



加企向華購6貨船 首次以人民幣結算

聯邦政府與兩大信用卡公司達成的協議開始生效之際，中小企的信用咭費用會下降。Mastercard同Visa將交易費減少最多27%。渥太華表示中小企在5年內可以節省10億元開支。

在聯邦政府努力爭取下，本國中小企在信用卡方面的手續費，星期六起將會正式下調，而有部分的交易結算平台，現已開始向商業客戶調低費用。渥太華早前跟兩大信用卡公司Mastercard和Visa達成協議，為本國的小型和中型商業機構，把信用卡手續費降低最多27%，預計5年內將可以為中小企節省大約10億元。

其中一間結算平台Moneris表示，所有合資格的商戶都可以受惠；但另一平台Stripe就稱，只會有部分客戶可獲轉嫁相關的費用減幅。位於多倫多餐廳Lili's Grill負責人Arber Gjoci對上述政策表示歡迎，他認為現在使用現金的人不多，所以希望降低信用卡手續費，有助吸引更多客人光顧。

聯邦財政部發言人Marie-France Faucher就說，減低費用將使約90%接受信用卡的企業受益，聯邦政府正在密切關注減低手續費的實施情況，強烈期望所有信用卡平台降低收費。她又補充，修訂後的行業行為準則也賦予企業更多權利，包括可隨意更換交易處理平台，而毋須受到處罰。另外，當局也會推出小企業碳回扣計劃，在今年為約60萬個小商戶，提供超過25億元的支援。

聯邦政府與兩大信用卡公司 達成協議降低手續費

料中小企在5年內
可以節省10億元開支



ELON MUSK

日派100萬美元

助選特朗普或違法？

州長籲展開調查



美國共和黨籍總統候選人、前總統特朗普的支持者、富商馬斯克（Elon Musk）願意自10月19日起，每日隨機向滿足條件的一位選民派100萬美元，目前已有2人幸運得獎。馬斯克這一舉動引發爭議，賓夕法尼亞州州長夏皮羅（Josh Shapiro）促執法部門關注此事，因為這「會引發嚴重問題」。

夏皮羅20日在美國哥倫比亞廣播公司（NBC）的一檔節目中表示，當有人將資金以這種方式投入政治中，「會引發嚴重的問題」，但他未說明馬斯克的「銀彈攻勢」會否違法，僅呼籲執法部門關注此事，提倡調查。賓夕法尼亞州是今屆大選七個戰場州份之一，能否贏得該州選票對美國兩黨總統候選人而言至關重要。夏皮羅曾擔任該州的司法部長，更是現任州長，亦是美國民主黨候選人、副總統賀錦麗的支持者之一。

加州大學洛杉磯分校的選舉法專家Rick Hasen認為馬斯克的做法明顯違反選舉法，因為馬斯克給出硬性條件，即選民簽署「美國政治行動委員會」（America PAC）一份支持言論自由和擁槍權的請願書，就有機會獲得100萬美元。Hasen指這是以獎金利誘賓州公民登記成選民，這一活動宣傳「巧合」地將活動限期設在10月21日，也即是該州選民登記的最後一天。

Elon Musk每日派100萬美元為特朗普「買票」：美國民主值多少？

在2024年的美國總統選舉中，一件重大奇事就是Tesla行政總裁馬斯克對於特朗普「孤注一擲」的支持。馬斯克在7月13日特朗普遇刺右耳被子彈擦過之後正式宣布支持特朗普，他除了為特朗普站台之外，他成立的「美國政治行動委員會」（America PAC，這類機構可以無限量經費支持候選人）亦已獲得他注資至少7500萬美元，使他成為特朗普頭三大政治捐款人之一。這些政治投入當然是合法的。然而，馬斯克最新推出的「簽聯署信，可贏百萬美元」活動卻有可能違反美國選舉法律，更是明顯的「變相買票」行為。

「變相買票」犯法嗎？

「美國政治行動委員會」在這次總統選舉中的7個關鍵搖擺州推出活動，任何已登記選民只要簽署一份支持美國言論自由和槍支擁有權（即憲法第一及第二修正案）的聯署信，就可以參加百萬美元抽獎，馬斯克表明將會每日派彩一次，在10月19、20日，已經有兩名賓夕法尼亞州（Pennsylvania）選民獲獎。同時，任何已登記選民簽署聯署信也可以獲得100美元回報，在賓州轉介其他選民簽署則可多獲100美元（在其他6個搖擺州，此數為47美元）。

馬斯克先後向兩位賓州選民頒發100萬美元支票：

美國聯邦法律禁止任何人向他人提供有金錢價值的東西（包括抽獎機會）以換取對方登記成為選民或投票，違者可罰款1萬美元或監禁5年。此法律並不限於要求選民投票給誰，只要給利益選民去參與投票本身就已經違法。

在2008年，有明確進步派政治主張的著名雪糕品牌「Ben & Jerry」，就曾計劃向所有已投票選民免費派雪糕，但最終因為法律考慮而決定在當年的投票日向所有人免費派雪糕。

馬斯克的「簽聯署抽百萬美金」，在字面上繞過了這個法律規限，只要求參加的已登記選者簽聯署，並沒有要求他們投票。但由於簽聯署的時候，參加者必須填寫個人聯絡資料，這變相就成為了「美國政治行動委員會」其後遊說他們投票給特朗普的基礎。

在2020年的總統選舉中，拜登只以8萬票左右勝出賓州，相當於總票數的1.16%。這次選舉，賓州的角色可能比2020年更重要，可以稱得上為「得賓州，得天下」。馬斯克支持特朗普的政治立場明確無誤，其政治行動委員會以現金吸引登記成選民的，極大可能是特朗普的支持者，當然有助特朗普在該州擊敗對手賀錦麗。

在2024年荒謬劇情連場的美國大選之中，背後正在上演的卻是一場嚴肅得不得了、在21世紀之初重新審視投票制度本身的民主實驗。

「得麥當勞者得天下」

10月20日，爲了美國大選，特朗普又做了一出大戲：在搖擺州賓夕法尼亞的一家麥當勞打工。以下是整個事情的一些情況。

特朗普麥當勞打工秀的背景

1. 首先，特朗普本來就很喜歡吃麥當勞。這不是爲了作秀，而是他確實喜歡。他的兒子小特朗普（Donald Trump Jr）說，特朗普是吃麥當勞最多的人，沒有第二。特朗普的高級顧問和女婿庫什納（Jared Kushner）透露，他每頓的標準點餐是兩個巨無霸，兩個魚柳包，一個大的巧克力或雲尼拿奶昔。他在白宮多次舉辦過麥當勞盛宴，招待來訪的美國大學橄欖球隊隊員。特朗普經常打高爾夫球，活動很多，不喝酒，體胖和大量食用快餐有關。

2. 2019年首次參選總統時，賀錦麗（Kamala Harris，又譯哈里斯）就說她年輕時曾在到麥當勞打工，說自己做過薯條、雪糕、收銀。這次選舉裏，賀錦麗也強調了她的麥當勞打工經驗。衆所周知，賀錦麗來自加州一個殷實的精英知識分子家庭，和普通美國人的成長經歷相去甚遠。爲了拉近和選民的關係，她熱衷自稱「我來自中產家庭」，而「麥當勞打工」成了中產身份認同的核心依據。

3. 麥當勞代表普通美國人的生活方式，是大眾美國的文化象徵。美國政客想要贏得老百姓的信服，必須證明自己能夠接地氣。賀錦麗自稱的這段打工經歷就成了她職業經歷裏最重要的部分。賀錦麗陣營和民主黨政客都高調利用這個素材，大打階級牌，製造階級對立：「一個候選人（賀錦麗）在麥當勞打工，另一個候選人則『含著銀鑰匙出生』」。

賀錦麗在各種訪談中強調自己這段經歷。克林頓說，「賀錦麗可能打破我的



記錄，成爲在麥當勞裏工作時間最長的總統」。賀錦麗的副總統候選人Tim Walz說，「你們能想象特朗普在麥當勞工作嗎？」

4. 對於真心喜歡麥當勞、成天點用麥當勞的特朗普而言，賀錦麗是在政治上挑戰特朗普對麥當勞的「壟斷」。在賀錦麗參選以來，他反覆公開質疑賀錦麗在麥當勞打工經歷的真實性，聲稱根據20分鐘的調查發現，賀錦麗沒有這段經歷，完全是虛構的。實際上，沒有任何機構（包括麥當勞本身）進行過公開調查、公布過任何證據。特朗普也沒有公布過自己的消息來源。

5. 但賀錦麗自己也沒能拿出關於這段經歷的任何證據。她的選舉團隊聲稱，賀錦麗是在1983年大學暑假時期在加州Alameda麥當勞打工的（當年，她正在華盛頓特區的黑人大學Howard大學就讀）。賀錦麗及其家人、朋友都拿不出她打工的依據。其實也可以理解：那是早在1983年，記錄早已丟失，甚至可能當時也沒什麼記錄。但如果無法證明自己經歷的話，造假也就沒有代價了，可以張嘴就來，無從證僞。



特朗普的麥當勞打工秀

6. 一方面是賀錦麗的沉默，一方面是反對者的攻擊。網友聲稱，麥當勞公司聲稱他們沒有賀錦麗在其任何門店工作的記錄。這個說法隨即被特朗普選舉陣營引用，被當做事實，並作爲麥當勞正式否認賀錦麗這段經歷的依據。實際上，麥當勞從沒有做過這樣的聲明，也不希望由此捲入政治。

7. 網上有許多專事闢謠、fact-check的網站，都無法證明賀錦麗在麥當勞實習的經驗，但也不能證明她造了假。共和黨陣營的媒體則稱，回顧賀錦麗大學畢業後的簡歷，沒有提過她去麥當勞實習的經歷；另外，她在2010年及遲至2019年的回憶錄都從來沒有提及這段經歷。「在麥當勞打工」像是賀錦麗在2019年參選總統後新發現的一段經歷。

8. 我們看這兩位政客，一個出身是億萬富豪家庭出身（富二代），一個是精英高級知識分子出身（學二代），兩個都不是美國的普通「中產家庭」（美國人所說的「中產階級」，等於中文語義的「平頭老百姓」、「人民」、「普羅大眾」）。這個時候，爲了證明和真正老百姓的關係，就需要利用麥當勞。要麼成天吃麥當勞，要麼在麥當勞打過工。和麥當勞的聯繫 = 和老百姓的聯繫。得麥當勞者得天下。

9. 特朗普成日吃麥當勞，但還沒在麥當勞打過工。如果再在麥當勞工作一小下，那就完美了，而且他可

以直接回應賀錦麗-沃爾茨陣營的挑戰，並告訴賀錦麗，你說我從來沒有也不可能去麥當勞打工，那我就在麥當勞打工給你看，狠狠打你的臉，並且我要在這裏昭告全世界：你從來沒有在麥當勞打工，我在這裏蜻蜓點水十五分鐘就能超過你！

10. 於是，他找到一位在賓夕法尼亞州Feasterville-Treose開店的MAGA支持者說，「我在找工作」，「我一直想在麥當勞工作，但從沒機會。我正在和一個聲稱在麥當勞打工的人競選，但發現她的故事完全是個編出來的」

這就是特朗普麥當勞打工作秀的背景。根據特朗普的說法，實際上也是靈機一動，說要不咱們去試試麥當勞，然後說幹就幹了。

活動安排：形式、內容

1. **地點**：搖擺州賓夕法尼亞州，費城東北的Bucks County的一個叫Feasterville-Treose的麥當勞門店

2. **麥當勞（門店）和特朗普的關係**：門店業主是麥當勞的支持者，自己擁有若干個門店。運營方是麥當勞，活動肯定也得到了麥當勞的認可。總統候選人親自來宣傳，麥當勞是躺贏，天上掉餡餅了

3. **時間**：大概一個小時左右。其中特朗普工作時間15分鐘，之後有媒體互動。當晚，特朗普到賓夕法尼亞的Lancaster參加選舉集會

4. **內容形式，分成幾個部分**：

- 1) 特朗普脫掉西裝領帶，帶上圍裙，開始工作
- 2) 特朗普學習如何使用薯條機制作薯條、通過窗口給得來速（Drive-Thru）客人遞餐
- 3) 特朗普給若干客人（駕車經過窗口）遞餐，簡單互動
- 4) 大部分媒體被安排在送餐窗口對面。從這個角度可以給特朗普拍出很好的照片
- 5) 完成若干個遞餐後，特朗普與媒體簡單互動，回答問題
- 6) 過程中，特朗普與麥當勞門店員工進行各種互動

5. **用餐客人**：都是特朗普陣營團隊挑選的。「幸運觀眾」們實際上是開車過來免費領取薯條。從互動中可以看出來，他們應該是特朗普的支持者；參與活動也經過嚴格的安檢

6. **周邊群眾**：特朗普團隊在當地做了一些宣介和組織，有數百MAGA支持者在附近沿路聚集。保安措施也一定非常嚴格

美國選舉政治也要講究「深入聯繫群眾」，和群眾「打成一片」，融入到群眾中。政客都是精英，所以有錢人也得裝沒錢人，就是看誰裝得更像。這個時候也很「卷」，該「卷」的時候要不遺餘力的卷。

而特朗普這次靈機一動的麥當勞打工作秀還是很成功的。時間不長，但是很有畫面感。核心是，整個過程裏，特朗普都很輕鬆、很自然，可以看出來他確實很喜歡麥當勞，對麥當勞的食物也很了解。總體來說，他和這裏的環境與人都能夠融合，沒有任何的違和感。特朗普確實非常擅長和普通人溝通，無論這個人是麥當勞的員工、店長、用餐的過客、助理、特勤，還是媒體記者。

賀錦麗陣營當然知道特朗普打工秀是有正面效果的，肯定很難受，因為他們不好說什麼。最後，他們選擇讓副總統候選人Tim Walz出來回應。Tim Walz發了個X：

Tim Walz說：「這個人幾十年來一直剋扣工人的工資，削減數百萬人的加班福利，並反對提高最低工資的。你們知道誰真正在麥當勞工作過，和工人們一起站在罷工隊伍裏，為勞動人民而戰嗎？賀錦麗」。

實際情況是，在「麥當勞大戰」裏，特朗普已經贏了。

特朗普確實是麥當勞的粉絲，由內到外都是。這不是裝出來的，有大量的歷史記錄，而且寫在他的臉上，特朗普和麥當勞員工的互動是真實、自然的，美國平頭老百姓看了很難沒有正面感覺

特朗普確實下到一線工作了，雖然只是



十五分鐘，全世界也都知道這是作秀，但起碼人家做了，而且做得用心。而且要看到特朗普畢竟一把年紀了，這麼肥胖的身軀，套著圍裙在那裏鏟薯條，也不容易。一般人看了多少都會認可。所以，民主黨/賀錦麗對此過於苛評的話容易產生反效果，被認為是偽善、傲慢。

賀錦麗確實一下拿不出自己在麥當勞打工的證據。這事就成了死無對證，「信則有，不信則無」。通過親自下場，特朗普抹掉或扳平了賀錦麗的一段重要經歷。

賀錦麗陣營得承認，即便賀錦麗真的下場做了，可能也達不到特朗普的效果。說白了，特朗普就是更接地氣，賀錦麗就是更加陽春白雪。在選舉政治裏，有親和力就能得人心。

特朗普把秀做完了，搶佔了主導，賀錦麗現在不能跟隨複製。如果她也去麥當勞或別的什麼地方打個工，那全世界都會覺得她是傻子。

李顯龍：

“西方以為這樣就能打倒中國，我說，你們錯了”

據 香港《南華早報》和新加坡總理辦公室消息，10月18日，新加坡國務資政、前總理李顯龍出席在新加坡舉行的“中國環球論壇”爐邊對話。

李顯龍表示，中國的經濟發展尚未見頂，看衰中國“極不明智”，中國人有決心繼續向前邁進，西方國家認為“要做些什麼就能打倒中國”的想法是錯誤的。他還稱，中國在過去數十年來發生巨大變化，如今與發達國家的關係更具競爭性，世界與中國都必須做出相應調整。

當天，李顯龍在活動上就中國經濟發展、中國與美西方關係等問題表達了自己的看法。

李顯龍表示，中國經濟當前面臨內外部挑戰，包括經濟結構和勞動力結構較過去發生許多變化，以及中國與美西方之間的地緣戰略關係持續緊張。但儘管如此，中國在人口發展上仍有潛力，許多行業領域也已達世界級水準，因此中國的發展尚未到頂。

被問及應悲觀還是樂觀看待中國經濟時，李顯龍回答：“看衰中國是極不明智的”西方國家認為只要做這個或那個，中國就會被打倒。我告訴他們，你們錯了。我們有理由相信，這個國家將繼續長久發展下去。

“人們不應該認為中國的發展已經到頂。”隨後，他闡述了自己對中國發展仍具信心的四個理由：第一，中國提高退休年齡，更好地利用人口和勞動力，尤其是女性勞動力；第二，中國城市化進程尚未完成；第三，中國在許多領域已達世界級水準，極具競爭力。最後，就是中國人的決心。

李顯龍告訴與會者：“當中國人提到‘站起來、富起來、強起來’時，我認為他們是有決心的。這會推動他們繼續向前，克服可能遇到的許多困難。”

談及中國與美西方國家關係時，李顯龍表示，中國和一些發達國家關係緊張的根本癥結是，中國發生了巨大的變化。他解釋，1978年改革開放時，中國在世界經濟和國際貿易中的占比微乎其微，如今已佔據約兩成。“所以中國所做的任何事，無論好壞，對其他國家的影響都是巨大的。”

李顯龍進一步表示，中國如今正往價值鏈的上游領域移動，繼而與發達國家的關係更具競爭性。中國在國際事務上的戰略利益、安全利益，以及外交政策利益也與以往不同。他說，隨著中國和世界的接觸面越加多元，問題就來了，“誰是第一？誰是第二？第一和第二要怎麼合作？能否合作？”

“毫無疑問對世界而言，相較於30年、40年，甚至50年前的中國，今天的中國對世界來說更好。”李顯龍表示，“但這也意味著，必須做出調整。這不是對錯的問題，不論是基於中國的利益，還是世界的利益，都必須要做出這個調整。”

他認為，世界與中國都必須為此做出調整：中國得認識到自身體量已和從前不同，不能期望其他國家繼續讓步；世界也得想辦法把中國納入國際系統，並照顧中國合理的關切和利益。

美國大選在即，據李顯龍研判，不論特朗普和哈裡斯誰當選，美國對中國的看法不會改變。因為中美間緊張關係並非基於任何個人，美國的社會共識是把中國視為“潛在挑戰者、對手甚至是長期威脅”。

此外，李顯龍在活動上重申中華文化對於新加坡社會的重要性。被問及卸任總理後是否有玩線上遊戲，他說自己沒玩什麼遊戲，但提到了最近在新加坡很火的《黑神話：悟空》。他說，讓新加坡學生玩類似的遊戲對他們學習中文和中華文化有幫助，但要適可而止，不應玩上癮。

李顯龍指出，他希望新加坡的孩子們不只是學語言，而是也能瞭解中華傳統非常豐富的文化內涵。

“如果你長大不知道誰是孫悟空，是有問題的，或者你長大不知道誰是諸葛亮、《三國演義》，那也是有問題。”李顯龍如此說道。

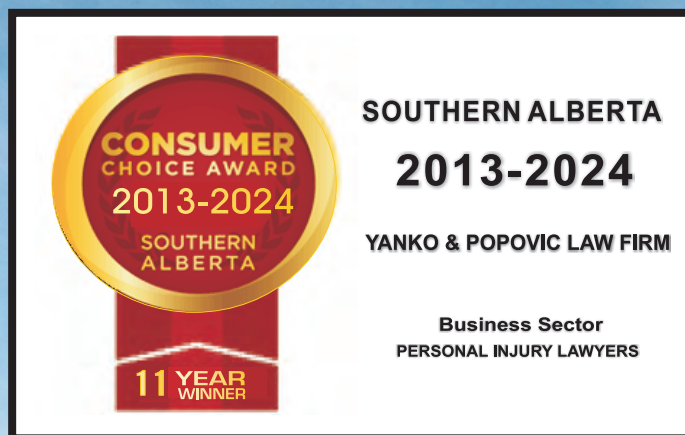
Y&P

www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO

KC · Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓



多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十一年榮獲
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**

幫你討賠償，法律界最強！

專責交通意外及個人受傷索償

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！

資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)





WeChat



WhatsApp

服務範疇

旅遊/留學/工作簽證	省提名計劃	看顧員移民	入籍申請
港人Stream A/B	居留權疑難	投資移民	拒簽上訴
外勞批文(LMIA)	換領楓葉卡	家庭團聚	難民聲請

邁向10周年 實力更強+



Suite 503, 100 - 4th Avenue SW
Calgary, AB T2P 3N2

電話 (587) 353-4111
WhatsApp (587) 228-2333



Darren J. Hamilton

Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

LING WANG 王玲

LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin,
Cantonese and Hindi.

提供英語、普通話、粵語及印度語服務

Unit 8, 2400 Centre Street NE,
Calgary, AB T2E 2T9

Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

韓美頓大律師

► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 (Flat Fee*)
- 賣房(Sale) \$500.00 (Flat Fee*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 (Flat Fee*)

*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000



被罰54萬!

寧夏2人捕瀕危華北豹煮食

內 媒《紅星新聞》報道，近日，寧夏涇源縣法院審結一起危害珍貴、瀕危野生動物案：李某與頓某捕捉華北豹後食用，李某被判有期徒刑4年，並處罰金3萬元（人民幣，下同），同時由李某單獨或與頓某賠償野生動物資源損失共計548000元。

據報道，法院審理查明，2023年5月，李某網購獵夾，在六盤山國家級自然保護區設置陷阱。10月30日，李某上山檢查陷阱時，發現捕獵到1隻豹子，當時豹子尚未死亡，還在掙扎嘶吼。李某未將豹子及時放生，而是與頓某商議，二人於次日將已死亡的豹子拉運回家。後二被告人在出售豹子時，因未談妥價格交易失敗，遂將豹子屍體進行分解，將豹肉、心、肝、肺等煮熟食用。

公開資料顯示，六盤山是華北豹重要的分布區之一，華北豹是中國獨有的金錢豹亞種，被列為國家一級重點保護野生動物，歷史上曾因大量捕殺及生境破碎化等原因，種群數量急劇減少，也是世界瀕危物種。2022年的調查報告顯示，生活在六盤山國家級自然保護區的野生華北豹種群數量超過40隻。

另外，李某設置的其他陷阱還獵捕到2隻豹貓、1隻林麝。法院介紹，涉案的豹、林麝均屬於國家一級保護動物，豹貓屬於國家二級保護動物，科學及社會價值的陸生野生動物，共計價值548000元。頓某與李某的行為均構成危害珍貴、瀕危野生動物罪，屬情節嚴重，應當追究其刑事責任。同時，二人的非法捕獵行為對生態系統造成難以恢復的損壞，應當對造成的野生動物資源損失承擔賠償責任。

RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7
Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理
Practicing law for 30 years, extensive
litigation experience at all levels of court.

專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

免費諮詢
不成功，不收費

Quan Sy Lam

Personal Interpreter
林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話
403-988-4568(24/7)
Email: quansilam@gmail.com



HIGHLAND PARK PHYSIOTHERAPY

UNIT #4325-4303 CENTRE ST NW, CALGARY T2E 2Z1

☎ 587-327-6465

及時復健+健康再現

症狀處理範疇：
車禍創傷/運動創傷
顛頸關節障礙
眩暈/頭暈
乾針/針灸

治療按摩服務

- 放鬆按摩
- 深層組織按摩
- 運動按摩
- 治療按摩
- 產前產後按摩
- 初生嬰兒按摩

診所時間

週一至五：10am-6pm
週六：11am-3pm
週日及公眾假期休息

誠意為你提供一對一治療服務，獨立寬敞房間舒適和高
度私隱，如有翻譯需要，可提供越南語和中文翻譯，我
們並接受保險公司的直接付款。

✉ info@highlandparkphysio.ca

🌐 www.highlandparkphysio.ca



所有保險需求，一站式服務

從您的汽車和房屋到您的事業、生活和財務未來，
您可以信賴我來幫助保護對您而言重要的一切。

財產及意外保險

- 業主保險
- 租戶保險
- 公寓單位業主保險
- 流動房屋保險
- 度假住宅保險
- 船隻及設備保險
- 個人傘狀責任保單
- 個人車輛保險
- 商用車輛保險
- 房車保險
- 電單車保險
- 雪地電單車保險

商業保險

- 承包商保單
- 酒店及餐飲業保險
- 商業及專業服務保險
- 零售和批發保單
- 房地產保險
- 公寓管理公司保險

生活福利

- 重大疾病保險
- 傷殘收入保障
- 醫療保障

人壽保險

永久性保險

定期壽險
車輛貸款

葉佩華

Anita Ip, Agent

1220 Kensington Rd NW
Unit 220, Calgary AB
587-353-7500
anita@anitaip.com
anitaip.com

葉佩琪

Clara Ip Senior Account Manager

clara@anitaip.com



Anita Ip Insurance & Financial Services



JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcf dental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔 (深部齦下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 牙齒矯正; 微創種牙; 活動假牙; 牙冠及牙橋修復; 拔牙及智齒拔除; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。



Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業于西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

專職華人洗牙師
中英雙語, 背景
扎實, 技術精
湛, 耐心細緻。

Memorial East Physical Therapy Clinic

物理治療診所

服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

我們接受
(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

*無需家庭醫生轉診 *精通英、粵、國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: www.memorialeastphysicaltherapy.com

Tel: (403) 272-9628

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.
Clagary, T2A 5Z5

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



Winnie Hui
許蘊妍 (國粵英)
Senior Agent
(587) 316-3142
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing
NW Calgary
(即大戶人家對面)



May Lee
(粵英)
Service
1-866-334-6592
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



須受條款及條例限制。*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能會有變動。保險、風險、折扣及供應情況可能因地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。
233156 | 3-23



何履寧律師行

HO MACNEIL BARRISTERS & SOLICITORS

何陳璧璋大律師

ALICE B. HO B.A., M.S.Sc., LL.B.

黃又奇大律師

ANSEL Y.K. WONG LL.B., LL.M.

提供英語、粵語及國語服務

本律師行服務卡城 40 年,
歷史悠久, 專業辦理

- 房屋買賣及按揭
- 商業買賣及註冊
- 商業租約
- 生意轉讓
- 遺囑及遺產事項

- 婚前、婚後及同居協議書
- 家庭糾紛及離婚
- 配偶移民申請
- 民事訴訟
- 認證文件

地址: 2819 Centre Street NW Calgary AB, T2E 2V7

電話: 403-233-2812

Email: info@homac-ab.ca

Website: www.homacneil.com



360 LEGAL SERVICES

Matthew Cheung, Barrister & Solicitor

專辦房地產買賣 及再按揭

收費合理

Sanne (San) Lo (盧小姐) Conveyancer

直線: 587-329-6281

Fax: 403-224-0333

Email: sanne@360-legal.ca

提供英語, 普通話, 廣東話服務

Unit 24, 2333 18 Ave NE, 2nd Floor
Calgary, Alberta T2E 8T6

tel line: 403-233-0841 email: info@360-legal.ca

周慧儀律師 WINNIE W.Y. CHOW

BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- ▶ Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- ▶ Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements
婚前、婚後及同居協議書
- ▶ Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務



403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真

地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1

WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- Mandarin speaking 說流利國語及英語
- Real estate 房地產
 - Cash purchase 現金買房
 - Purchase with mortgage 按揭買房
 - Sale 賣房
- Businesses 公司企業
- Wills 遺囑
- Probate 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW
Calgary, Alberta T2R 1M6
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730
Email: lawyermah@gmail.com
website: wesleymahlawoffice.com

余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799
Cell: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net

您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所
現已開放營業!**



**新地點
現已營業**

587-356-0880

chinookvillagedental.com

107-7004 Macleod Trail SE,
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

七天營業

(587) 317-9987

RundleDental.com

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,
Calgary, AB T1Y 2K1

河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary
(卡城文化中心斜對面, 善樂公園旁邊地舖)

免費室內泊車
403-290-0066



Mantie Tong
403-616-2233

好消息

長者凡持有**政府眼鏡福利**
可享有眼鏡一副
歡迎來電查詢

- 由Dr. Theola Li 李曉嵐眼科醫生(英、粵、國語), 處理各類眼科問題、專業驗眼, 請先來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者, 由亞省醫療支付醫療及每年一次的驗眼費用。
- 接受各類保險, 由保險公司直接支付。

waterfrontoptics.ca waterfrontoptics



找一對適合 你的助聽器

我們提供的服務：

- 聽力測試 (老年人免費)
- 協助申請政府補助
- 助聽器電池
- 協助調整及維修現有的助聽器

不要再猶豫, 馬上預約!

403-282-2811

www.beltone.ca

CHV DENTAL

伍少殷牙科診所

Dr. PETER NG, DDS 牙醫 伍少殷
Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜
Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪
Dr. MATTHEW NG, DDS 牙醫 伍世耀

精通全牙科服務

Botox, 隱形箍牙, 智齒拔除,
固定牙齒矯正, 植牙, 補牙,
牙根治療, 假牙, 牙冠, 牙橋。
加設電腦立體斷層掃描機(CBCT),
植牙時必需X光檢查。

約診時間：

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

403-276-7226

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7
drpeterngcorp@gmail.com



卡城中樂推廣曲藝社

Calgary Chinese Music Development Association

2203 Pegasus Way NE Calgary Alberta Canada T2E 8T2

電話: 403-870-8878 • 403-607-6218 | 傳真: 403-250-6818 | 網址: www.calgarychinesemusic.org

通告

本社於10月5號舉辦之第七屆中國音樂古箏鋼琴天才少年比賽及獲獎者音樂會在卡城大學 Boris Roubakine Hall 已圓滿舉行。在鋼琴家 Mr. Dale Jackson 領導之評審團選出了各組的天才獲獎者, 名單如下:

古箏初級組: 1). Tricia Zeng 2). Bella Hua
古箏高級組: 1). Cristina Chang 2). Chengrui Liu 3). Wai Chan
鋼琴初級組: 1). Maxwell Guo 2). Flynn Zhou 3). Wynn Phung 及 Xi Cheng
鋼琴高級組: 1). Jocelyn Zhou 2). Ian Wong 3). Vivian Liu

本會2024年即將舉行之活動 UPCOMING EVENTS

- 1). 11月9號26周年社慶音樂會 Rozsa Centre, U of C
- 2). 12月18號聖誕新年敬老聯歡宴會 唐埠富麗富酒樓

卡城中樂推廣社 (CCMDA) 謹告 OCT. 23, 2024



卡城中華文化中心 CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

☎ (403) 262-5071 ✉ info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca

Martial Arts for Kid 兒童武術興趣班

課程內容: 中國武術及太極

日期: 逢星期日

時間: 12:30 pm - 1:30 pm

年齡: 6 - 12歲

費用: \$160 (12堂)

地點: 卡城中華文化中心

導師: Murray Cheung 張耀中



書法 繪畫同源

Abe Au 區傑棠老師

了解書法原理,
如何引伸到繪畫的技法

日期: 九月二十八日至
十一月二十三日 (逢星期六)

時間: 下午二時至三時半

費用: \$120+GST (八堂)

匹克球Drop-in

逢星期一

下午6:00 至 下午8:00

逢星期三

上午10:00 至 正午12:00

費用: 每人\$5

Yoga Course 瑜珈班

日期: 逢星期三

時間: 下午 6時15分 至 7時15分

課程費用: \$120+GST稅 (10堂)

導師: May Chen

請自備瑜珈墊



KIDS' MANDARIN CLUB 普通話兒童班

時間: 逢星期六 1:00pm - 3:00pm

費用: \$300.00+GST (8節課)

年齡: 7歲至 12歲

導師: Jessica Yen

授課語言: 普通話及英語



TAI CHI QIGONG BEGINNER CLASS 養生太極氣功初級班

時間: 每週六 上午11:00至中午12:00

費用: \$110 + GST (10堂)

導師: David Ha



QIGONG WU QIN XI CLASS

氣功 - 五禽戲班

日期: 10月12日至 2月15日

時間: 每週六 上午9:30至10:30

費用: \$110+ GST (12堂)

導師: David Ha



羽毛球Drop-in時段

日期: 逢星期四

時間: 上半節 - 下午5:30 至 7:00

下半節 - 下午7:00 至 8:30

費用: 每人每節\$5

請自備個人裝備!

如當週活動取消, 會在社交媒體發佈消息
請留意文化中心Facebook及instagram專頁



卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼126698018 RR0002
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。
地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8
電郵：cceca@cceca.ca 傳真：(403) 269 1951

NEWSLETTER

耆英園地



第2003期 2024年10月24日—10月30日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部 (福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

耆英會會員家聚

CCECA TOWNHALL MEETING 2024

- 介紹服務發展
- 收集會員意見
- 表達對服務的建議

敬備茶點招待

粵語: 11月15日(週五)上午10時-12時

國語: 11月19日(週二)上午10時-12時

地點:耆英會大禮堂

報名及查詢: 何姑娘或楊姑娘

Ukulele.....

烏克麗麗

零基礎入門班 **粵語實體課程**

烏克麗麗 (UKULELE), 又名夏威夷小吉他。本課程將教授烏克麗麗的基礎知識, 包括調音, 簡單的和弦和基本的撥弦技巧。無需任何音樂基礎。

學員需自攜樂器上堂

11月7日--12月12日 (共六堂)

逢週四 上午10:30 - 12:00

會員 \$30 / 非會員 \$45

導師: 何文志先生

擁有多年樂器表演以及教學經驗

報名及查詢 楊姑娘

「奇聞耆事」講座

逢星期三 下午2:00 - 3:00

網上 Zoom ID 875 977 9955

10月30日(三)

自我照顧

透過分享生活小貼士,
增強大家的精神健康

講者: 社工 簡姑娘

多元文化節

CULTURAL diversity Festival

2024年11月19日 (二)

CONFEDERATION PARK 55+

ACTIVITY CENTRE

2244 CHICOUTIMI DR NW

(需自行於 9:30AM 到 UNIVERSITY
CTRAIN STATION 集合)

10-11 & 11-12 肚皮舞 / 拋豆袋

10:00-12:00 繪畫 (貓頭鷹)

<12:00-1:00 午餐 (\$10/位)>

1-2 & 2-3 邦拉舞 / 拋豆袋

1:00-3:00 繪畫 (花朵)

室內活動

截止報名日期: 11月5日

查詢 蕭先生 KEN

活動費用全免

本會現正招聘以下職位

家居清潔員 Housekeeper

詳情請閱本會網站

101 智能學習系列 11月班

活動為單次工作坊 需分別報名
每工作坊限15人 滿額即止

會員專享

活動地點: 耆英會地庫活動室

每次活動收費一元, 請購買十元代用券支付

報名日期: 2024年10月28日(二)開始報名

是月所有工作坊不限預果/安卓機

增廣見聞: 體驗AI人工智能

了解甚麼是AI,
及親身體驗人工智能的魅力

日期: 11月5日 (二)

時間: 上午10時至11時半

WeChat

基礎班: WECHAT學習應用班

日期: 11月12日 (二)

時間: 上午10時至11時半



初學使用WECHAT不同的功能
如添加好友, 視訊, 朋友圈等

特別班: 換新手機的疑難排解

當你更換新手機時, 有甚麼注意的地方?
應做和不應做, 一併告訴你

日期: 11月19日 (二)

時間: 上午10時至11時半

精華班: 網上點餐及視頻教學

日期: 11月26日 (二)

時間: 上午10時至11時半

天冷下大雪, 足不出戶也能享受美食
在家也可保持生活質素!

查詢及報名 蕭先生

101 智能學習系列

1對1 小組 智能電話疑難解答

會員專享

參加者可於報名時簡述疑難內容, 亦可屆時向義工直接詢問

每次個別諮詢的時間為 30分鐘/次

名額有限 每人每月最多預約2次

日期: 11月5, 12, 19, 26日 (二)

時間: 下午1:00-4:00

地點: 耆英會地庫活動室

每次諮詢收費一元
請購買十元代用券支付

2024年10月28日(一)開始報名 查詢: 蕭先生

特別需要小組網上活動

歡迎居住於社區, 患有慢性疾病的
50歲或以上耆英會會員報名參加。

個人化照顧計劃

每周二

健體運動

上午10:30 - 11:30

豐富多彩活動: 生日慶祝、

下午2:00 - 3:00

藝術/遊戲、一起唱、網上旅遊、

免費

廚藝、節日慶祝或健康教育等

查詢或報名: 三樓李姑娘

403-269-6122 分機 235



牙科



醫務所



楊詩敏
DR. CAROL YEUNG

湯醫生
DR. TOM PECEK

吳詠賢
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

診症時間

☎ 403-230-2288

交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口
懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM-4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.
(中央街北夾12大道)



CENTRE STREET DENTAL

華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Our office bill CDCP directly
接受聯邦政府牙科保險

星期一 9am至5pm	星期二、三&四 9am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
----------------	--------------------	------------------	----------------

Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.
#2 中央街夾十八橫街西北
電話 403-230-2828

牙托專門診所



高義
牙托專科技師

超過十年做牙經驗
自設先進工場
用最新歐美技術

全口局部牙托
即時加改
耆英政府補助
歡迎預約查詢

鍾卓倫專業執照牙托師

John Chung DD Denturist
可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

○ 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic
#381, 328 Center St. SE

牙醫陳銘舜 牙醫陳清怡

Dr. Ming S. Chen, D.D.S Dr. Jennie Chen D.M.D.

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國、粵、英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM
地址: #139, 1518 Centre St. N.E.
(維德廣場內，前有免費停車及3號巴士停站)

牙醫陳大衛 牙醫陳子安

Dr. David Chan, D.M.D. Dr. Solomon Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm
230-2295 (粵、國、英語)

楓林針灸按摩診所

我們團隊來自中國，擁有深厚的中醫背景。

劉醫生，針灸學博士，畢業於遼寧中醫藥大學。曾在國內三甲醫院工作，目前在卡爾加里中醫針灸學院任教，並且是阿爾伯塔省的註冊按摩治療師。

孫醫生，針灸學碩士，同樣畢業於遼寧中醫藥大學。擁有多年加拿大工作經驗，現為持牌針灸師和註冊按摩治療師。

擅長治療:
頭痛，下頷關節紊亂，頸椎痛，肩周炎，网球肘，腰痛，膝關節炎，失眠，痛經，月經不調，面癱，荨麻疹，帶狀疱疹，眼科及耳鼻喉科疾病等。

服務項目

- ☑ 針灸
- ☑ 按摩
- ☑ 拔罐
- ☑ 艾灸

联系我们

☎ (403) 460-8885

📍 1640 16 Ave NW Unit 203, Calgary, AB T2M 0L6

🌐 www.mapleacupunctureandmassage.com

SCAN ME 



卡城東北播道會

Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9:15 (粵語)
 主日學：星期日早上11:00 (粵語)
 星期日早上9:15 (英語) / (兒童)
 祈禱會：每週三早上10:00
 週六查經：星期六早上11:00至12:15 (粵語)

教會電話：(403) 648-1938
 電郵地址：info.necfc@gmail.com
 帶領牧者：皇甫詩詩如傳道
 顧問牧師：皇甫耘農牧師

3125 Catalina Blvd. NE



卡城華人宣道會

Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2
 電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home
 E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org
 粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)，魏凱輝傳道，謝志衡弟兄
 國語事工：蔡軍牧師
 英語事工：Pastor Samuel Ruigrok
 星期六崇拜：粵語~5:00 pm
 主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am; 粵語~11:15 am
 主日學：粵語~9:30 am; 國語~10:30 am / 兒童: 9:30 am; 11:15 am
 祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm; 英語~第一個星期三 7:30 pm
 各團契/小組：星期五、六 7:00pm、7:30pm
 宣道中文學校 (403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

基督教銘恩堂

Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am
 星期日：設有主日學課程
 祈禱會為星期四晚上7:00pm
 並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加
 地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)
 電話：403-252-7790
 教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)
 請電郵:info@mvgchurch.com
 牧者:毛東升牧師(主領) 朱永輝牧師(義務)

卡城基督教華人神召會

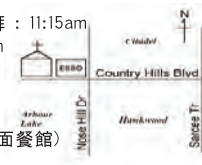
Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong
 詹致誼傳道 陳沛恩傳道 (義務)
 地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)
 電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684
 電郵地址：calgarycpc@gmail.com
 主日崇拜：星期日上午十時正 (粵語)
 星期日上午十時正 (英語)
 國語崇拜：星期六上午十一時正
 主日學：星期日下午四時網上舉行
 祈禱會：星期三晚上八時網上舉行
 團契聚會：歡迎查詢

卡城華人宣道會城西堂

Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL: 403-239-2990
 主任牧師：蔣顯輝牧師
 副牧師：吉語牧師(國語領導) 鮑士祈牧師(英語領導)
 助理牧師：請參閱網址: wccac.net
 週六(粵、國語)崇拜：9:30am
 主日粵語崇拜：9:30am 國、英、兒童崇拜：11:15am
 聖經學校：(粵)週六11:00am、主日11:15 am (國、英)：主日 9:30 am
 祈禱會：(粵)：週三9:30am & 7:30pm (國、英)：週三7:30pm
 餐福崇拜：每月第二週三 下午3pm (於外面餐館)
 常青團(耆英)：於每主日聖經學校內
 團契：青、少年、大專、職業、成人 家庭團契
 詳情請瀏覽網址: www.wccac.net或來電查詢



卡城華人浸信會

Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師
 英文堂牧師：何士賓牧師
 兒童事工統籌：周喬君
 電話：(403) 590-4349
 地址：3907 - 44th Avenue N.E., Calgary T1Y 6R5
 網址：https://www.calgarychinesebaptist.ca/
 中英文崇拜：主日上午十一時
 中英文主日學：主日上午九時四十五分
 團契：
 中文男子組：週二上午十時
 兒童：週五晚上七時半及主日上午十一時
 青少年：週五晚上七時半
 新生命團契：週五晚上七時半
 大專/就業團：週六晚上七時半
 迦勒團契(長者)：每月第二週六上午十時
 以勒團契：每月第四週主日下午二時
 浸愛中心：週六上午十時半至下午三時半

卡城華人播道會

Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1
 電話：403-282-0288 電郵：office@ccefc.ca 網頁：www.ccefc.ca
 2024年1月至6月安排：星期日崇拜時間
 英語崇拜：上午10:25至11:25
 國、粵語崇拜：上午11:35至下午12:50
 * 網上崇拜會議號碼：770 408 8505 (密碼1234)
 成人主日學：粵語 - 上午10:00至11:00
 國語 - 上午10:30至11:15
 英語 - 上午11:45至下午12:45
 主日兒童/青少年節目：上午10:15至下午12:45
 英語牧者：Lorne Trudgian 牧師
 粵語堂署理牧者(非全時間)：梁保裕牧師
 現職：粵語堂牧者和兒童及青少年牧者。詳情請參閱本會網頁 "Careers"

命定神學

加拿大華人網路社區
 https://fan.mingding.org

還有許多人帶著病人和被魔鬼纏磨的，從耶路撒冷四周的城邑來，全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都 失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚8:30網絡課程(粵)

傳道書

精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA

聯繫方式(粵/國)

WhatsApp 587 890 4192

醫治釋放

根基建造 門徒培訓

卡城信望愛基督教會

Calgary Hope Christian Community Church

「生命重整，展翅上騰」
 "Life Transformed. Soaring in Faith."

事工 / 活動	時間	形式
中文堂主日崇拜	逢星期日 上午11時正	教會實體及Zoom 網上視像
兒童少年崇拜及主日學	逢星期日 上午11時30分	教會實體
祈禱會	逢星期三 晚上7時30分	Zoom 網上視像
幸福之家	每月第三個星期日 下午12時30分	教會實體
五愛團契	每月第四個星期六 傍晚6時正	教會實體
婦女天地	每月第二個星期二 上午10時正	Zoom 網上視像
初信慕道栽培小組	逢星期六 上午9時30分	教會實體
學習中心	逢星期六 上午10時30分	教會實體
成人主日學	第二、四個星期日上午10時正	教會實體
成人詩班	第一、三個星期日 上午10時正	教會實體

*以上聚會，除【兒童少年崇拜及主日學】以用英語輔助外，均主要以粵語和國語帶領。

聯絡查詢：403-248-5988

胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)
 地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)
 電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm



加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：canadianchinesetimes.ca

類風濕性關節炎

胡亂進補恐病情惡化

醫生建議

多攝3種營養
忌5類食物



類風濕性關節炎是一種慢性且多發性的自體免疫疾病，初期症狀如晨間關節僵硬、手腳小關節「對稱性」的發炎，嚴重時可能導致關節不可逆的變形、破壞，甚至影響皮膚、心血管、肺部等器官。

許多民衆會誤以為自體免疫疾病與「免疫力低下」有關，聽到某些補品能夠「增強免疫力」就想買來吃吃看，但這樣的行為可能讓治療效果大打折扣，甚至來路不明的營養品也可能造成其他的健康危害。台灣烏日林新醫院過敏免疫風濕科許登傑醫師指出，其實自體免疫疾病並非免疫力不足，而是免疫系統敵我不分而攻擊自己的身體。因此，隨意「進補」恐讓免疫系統過強，讓病情更嚴重，呼籲民衆在飲食上或額外的營養補充都要更加留意。

類風濕性關節炎初期症狀要警覺 中年婦腳腫一周即確診

類風濕性關節炎的致病原因不明，可能與遺傳、環境與荷爾蒙等多重因素有關。通常疾病初期會有晨間關節僵硬、手腳小關節「對稱性」的發炎長達六周以上，醫師會根據理學檢查、病史詢問，並輔助影像跟血液檢查等，才能確定診斷結果。

台灣許登傑醫師分享，日前有一名中年婦女最初發現單側腳趾腫脹，伴隨手部晨間僵硬約一小時，症狀出現一周就警覺不對勁，隨即來到免疫風濕科檢查。台灣許登傑醫師表示，即便關節症狀非典型的「對稱性」，症狀也沒有持續六周以上，但抽血結果發現患者發炎指數高，且類風濕因子及抗環瓜氨酸抗體均呈現強陽性，果真診斷出類風濕性關節炎。也因為患者發現得早，在服用第一線藥物約兩周的時間就成功控制病症。

及早發現及早治療 醫病共享打造最適治療選項

無奈的是，類風濕性關節炎目前還無法根治。在治療上需要長期抗戰，為的就是控制發炎、預防不可逆的關節變形以及其他疾病出現。台灣許登傑醫師表示，現今醫療技術進步，治療上從傳統消炎止痛藥、類固醇，到近年來的免疫調節藥物、生物製劑等等，都是為了讓患者有更好、更便利的治療選項。

他提到，現在講求「醫病共享」，醫師會評估患者是否有其他免疫疾病、腸道疾病等，或是有無懷孕、備孕計劃來制定適合的藥物選項之外，也會根據患者的日常習慣，共同討論出適合彼此的治療選項。例如害怕打針的病患，可以選擇口服藥物；擔心忘記吃藥的患者，可以選擇更方便、長效的皮下注射針劑。

類風濕性關節炎患者的作息、飲食也是影響病情的重大因素之一。許登傑醫師提到，老一輩的比較常有「缺乏免疫力」的迷思，認為自體免疫疾病就是免疫力不夠，而擅自補充來路不明的保養品或中草藥。他提醒，現在中西結合的療法並不少見，只是民衆要選擇合格認證的中醫師，或配合醫院的中醫門診，才不會影響治療成效。

在飲食方面，台灣許登傑醫師強調以均衡飲食、攝取天然食物為主，可以補充含Omega-3（如魚油）等抗發炎的食物；也因為類風濕性關節炎的患者有更高的骨質疏鬆風險，維他命D、鈣質也是不可或缺的營養素。他提到，七成台灣人的維他命D攝取不足，類風濕性關節炎患者更應留意。

至於油炸食品、紅肉、加工食品、高糖飲料及甜品等容易引起發炎的食品則要盡量避免。若合併有紅斑性狼瘡患者建議避免食用苜蓿芽，因為其中的左旋大豆氨基酸會導致免疫異常反應，增加疾病發生機率；有乾燥症病患則應做好防曬，也可減少食用芹菜、香菇等感光食物，以穩定疾病活性。

台灣許登傑醫師呼籲，類風濕性關節炎要成功控制，除了及早診斷、治療外，患者在日常飲食及作息也要更加留意，補充保健品若有疑慮也可事先諮詢醫師，以免耽誤治療成效、延誤病情。

Calgary Laser Health & Beauty Centre

卡城激光健康美容中心

地址：Unit 112B, 108 3 Ave SW Calgary (唐人街五豐大廈內) 電話：403.667.9628 (英、粵語)

接受比特幣

website: www.calgarylaserhealth.com



認證註冊按摩治療師經驗豐富，持有3000小時
註冊按摩認證CRMTA (認證註冊按摩治療師協

1. 深層組織按摩。
2. 放鬆 (瑞典式) 情侶按摩。
3. 治療性按摩
4. 損傷復健、保健、減壓
5. 孕期按摩
6. 小兒按摩
7. 熱石按摩
8. 拔罐、刮痧、艾灸



NMN是什麼?

NMN (B-nicotinamide monucleotide) 是人體內固有的物質，也富含在一些水果和蔬菜中。NMN在人體中是NAD+的前體，其功能是通过NAD+體現。

\$150
/瓶 (60粒)
500mg

NAD+是人體內一種關鍵性的輔酶，存在於活細胞中，為我們細胞中的線粒體提供燃料，主導人體內四分之一、參與一半以上代謝活動，來完成人體的各項功能，是生命中所必需的物質。但人體內的NAD+水平隨著年齡增長而逐漸減少，影響細胞維持健康所需的能量，令我們身體細胞不能有效修補損壞了的DNA，導致各種身體機能出現退化和衰老症狀。

HIFU超聲刀美容儀 帶妳回到過去

面部抗衰除皺：

深層皺紋、皺褶、額頭紋、鼻唇溝提升、唇部皺紋、眉頭皺紋、緊致頸部皮膚、消除雙下巴、瘦臉型；

眼部除皺：

眼周紋、眼角魚尾紋、眼袋、收緊眼周鬆弛皮膚；

全身抗衰：

背部收緊修型、胸型調整、腰腹塑形、臀部塑形、腿部塑形、去除蝴蝶

3D
環迴塑輪廓
thermage

微創陰道緊縮

其他美容療程

- Co2二氧化碳療程
- IPL 激光去斑祛印療程
- 冷凍溶脂減肥療程
- 激光去灰甲療程
- 冷凍激光永久脫毛
- 雷射祛墨
- 專業紋繡眉、眼線

郭懿媛中醫師

註冊針灸師

Dr. Sandra Sourang

歡迎來電查詢或預約

多年豐富臨床經驗，成功醫治：

不孕、經前期綜合症，更年期綜合症，皮膚病，陽痿，面神經麻痺，偏頭痛，關節炎，交通損傷，坐骨神經痛，哮喘，過敏，失眠，減肥，戒煙，抑鬱症，各種疑難雜症。

面部撥筋、打通經脈、助血液循環。

交通意外醫療保險 (Direct billing) 可直接開單，由保險公司直接付賬

《2024維密天使騷》事隔六年再度登場，事前已公布多位當年紅極一時的名模會再度表演，維密騷上週在美國舉行，Lisa作為表演嘉賓揭開序幕，中國超模劉雯回歸，Gigi Hadid天使造型打頭陣，然後多位維密天使Bella Hadid, Taylor Hill, Candices Swanepoel, Tyra Banks等陸續登場。

虧損改善、重磅回歸

維密大秀 三大精華回顧

LISA性感演出

傳奇超模重返舞台

Tyra Banks

「維密大秀」無論是維密天使或當季服飾，都得到年輕人力捧，但伴隨多年的爭議，加上公司對外宣稱改革品牌的市場營銷，這閃耀舞台在2019年一度中止。直至今年，終宣布復辦，在10月15日展示，並邀得過往多位知名定的維密天使行秀，令人期待。

維密大秀一度停辦

不過在2019年，母公司L Brands突然宣布停辦，副執行長Stuart B. Burgdoerfer解釋，需重新探品牌的定位和行銷模式。而當年的Victoria's Secret業績亦一直下滑，更因負責挑選模特兒的營銷執行長Ed Razek爆出歧視風波，使2018年的收視滑落新低，高製作大秀僅得327萬個觀看，較高峰時期的1,030萬為少之有少，同時加快品牌的商業危機。

維密大秀虧損改善

經過5年重整，Victoria's Secret於29日公布2024年第二季度業績，雖然總營銷稍較去年跌1%，但在營運及總收入方面，都錄得超出預期的增長，意味著虧損得以改善。

1.精華重溫：LISA擔任表演嘉賓

韓國女團BLACKPINK成員LISA早前已預告將參與Victoria's Secret的時裝秀舞台。而在昨晚的表演中，她穿上黑色珠片造型，並騎著電單車現身，為舞台揭發性感火辣的序幕。其後她亦換上另一造型，帶著金色鏤空翅膀華麗演唱，展現出甜美的一面。

2.精華重溫：維密首位黑人女模特重返舞台

不只Kate Moss，另一傳奇模特兒Tyra Banks亦有份行秀，以黑色造型搭型格鬥篷出場，看來充滿強勢霸氣。除了主持知名節目《America's Next Top Model》，Tyra Banks早在1996年，已擔任Victoria's Secret時裝秀模特兒，翌年更簽約品牌，成為首位黑人維密天使，直至2005年才退出。

3.精華重溫：大碼、跨性別模特兒

維密大秀早已轉投向擁抱多元化，這次的時裝秀中，亦見大碼模特兒的身影，Ashley Graham更在LISA的歌聲伴奏中登場。此外，跨性別模特兒Alex Consani及Valentina Sampaio都有於時裝天橋上現身。

中國超模劉雯時隔六年再登場



英國倫敦警方日前發布訊息，尋找8名懷疑「祈福黨」的女性，呼籲提供線索。據報她們通常3人一組，專門向年長女性搭訕，假裝有親人患病要尋找中醫，讓目標對象同行，最終變成受害者或家屬恐有不測需要祈福消災，結果被騙走名貴首飾和現金。由於行騙者和受害者均使用廣東話，不排除事件或涉及在英港人。

警方指出，自今年1月以來，英國多個華人社區驚現廣東話祈福黨騙案，尤其活躍於教堂街市場（Chapel Market）和利物浦街（Liverpool Road）。他們大多向人聲稱有家人病了，詢問目標對象是否認識一名中醫，然後要求他們從就近的自動提款機提取大量現金。

也有受害人在陪同看中醫期間，被告知她們也有危險，其家人「將會在三天內發生意外並死亡」。此類案件層出不窮，角色、措辭和過程都如出一轍。

目前，已知有來自馬來西亞和越南的華僑女長者受騙，有受害人表示，自己因被華人所騙感到憤慨，表示她們在騙自己人。

負責這項調查的警員表示：「這些事件讓受害者感到無比震驚，我們知道這在華人社區引起了巨大關注。」

慈善機構「受害者支援」（Victim Support）反欺詐專家Lisa Mills指，這種騙局之所以如此有效，部份原因或許是整場騙局的設置都是為了快速將受害者騙入圈套。「你會遇到那些與你相似的人，她們看起來和你一樣，都是女性，年齡相仿，說著同樣的語言。」令她更為心痛的是，這些騙子竟然是華人：「她們在騙自己人。」

據報道，過去一年在英國、美國、澳洲和加拿大街頭發生一連串案件後，警方正在調查，受害者家屬也在努力尋找行騙者。

什麼是迷魂黨？

WHAT IS HYPNOTISED AND ROBBED?

有女士說不純正粵語，自稱是馬來西亞人，孫兒得了嚴重皮膚病，聽說附近有一個出名的老中醫，醫術高明，問你有沒有聽聞過，可否帶他去見中醫，或叫你幫他問問其他人。不久就有同黨出現，扮作想了解你們說什麼，像想幫忙，表示他都知道有這中醫，可帶你們去，若然你跟着他們，他們便會把你誘騙，用迷魂手法要你聽從指示，誘騙你的財產（除身上財物，亦指引你回家提取家財）。

請大家提防，特別提醒老人家不要隨意跟陌生人交談！

Please be careful. If you have elderly at home, please remind them do not speak with any strangers.



英國驚現廣東話「祈福黨」

專揀華人女長者行騙

「作法」偷走金飾現金

倫敦警發佈多名疑犯相片

滋潤湯水

秋冬養肺妙法

踏入秋季，日夜溫差變化大，容易產生咳嗽、流鼻水等症狀，令人更關注肺部健康。在中醫理論中，秋天五行屬金，肺為嬌臟，不耐寒熱，容易被秋燥所傷，所以這個季節要養肺。究竟要如何做才能達到養肺效果呢？請來註冊中醫師黃晶晶教路，從飲食、湯水、按穴及運動等方法，讓大家可好好調理一番！

新鮮的青棗滋陰潤燥，兼可補中益氣、養血安神。



沙參玉竹海底椰瘦肉湯是適合秋冬飲用的湯水。

滋潤湯水 煲海底椰

適逢秋季，滋潤湯水不可缺。黃醫師建議常飲沙參玉竹海底椰瘦肉湯，材料方面有北沙參15克、玉竹15克，海底椰50克，南北杏各10克，豬(月展)300克及陳皮半塊。其中沙參有養陰清肺、益胃生津之效，玉竹則養陰潤燥，生津止渴。而海底椰滋陰潤肺，如果本身有咳嗽，可選用較貴的非洲海底椰，若純粹滋潤的話，採用泰國海底椰即可。想簡單方便的話，則可將石斛、麥冬用5碗水煮40分鐘，再加入花旗參片焗10分鐘後飲用，有養陰潤肺、補氣等功效。

奇異果及提子等水果，皆有助潤燥。



雪梨皮有清心潤肺功效，建議可連皮來煲湯。

燥邪當道 食用雪梨

黃醫師謂從中醫角度，秋天主氣為燥氣，燥氣太甚便有機會傷到人體，發為燥邪。燥邪當道，最易耗傷人體的津液，除了嘴唇乾、皮膚乾裂、喉嚨乾燥、大便乾硬等症狀外，亦容易傷肺陰，導致咳嗽、鼻子乾燥等呼吸道症狀。她指多吃如雪梨、蘋果、奇異果、提子及青棗等水果，皆有助潤燥，當中尤其推介雪梨：「生食雪梨可清心降火、清熱生津。而雪梨皮有清心潤肺功效，可連皮煲湯，同時有預防皮膚乾燥、紓緩便秘之效。」另推薦新鮮青棗，可滋陰潤燥，兼補中益氣、養血安神。



石斛、麥冬煲滾後，再加花旗參片焗10分鐘，飲用有養陰潤肺等功效。

多做運動 提升免疫力

體內津液不足，容易令免疫力下降。黃醫師指，提升免疫力的最佳方法是多做運動，她說：「不妨趁秋高氣爽到戶外走走，例如行山、踩單車或跑步等。若喜歡靜態運動，可做瑜伽或八段錦，都有助養好肺氣，強化肺功能，能趕在冬季流感高峰前提升免疫力。」另外，可按壓孔最穴、合谷穴及太淵穴3個穴位來潤肺止咳，其中合谷穴具有疏散風邪、清利肺氣等功效。針對秋冬保濕的話，建議可按壓三陰交穴等穴位。



【1】杏仁手指曲奇

手指曲奇跟一般曲奇無異，只是形狀上稍為下工夫，捏造成又瘦又長的手指。不過要鬆脆可口不易折斷，最好別做軟曲奇！大家可以把麵糰搓好後，先放雪櫃冷藏半小時或以上，才搓成手指型烤焗，捏來的效果會較堅挺。

材料：

麵粉330克
梳打粉1/2茶匙
鹽1/2茶匙
牛油150克（已溶）
砂糖150克
蛋1隻
蛋黃1隻
香油2茶匙
杏仁適量

做法：

1. 把牛油、糖、雞蛋、蛋黃、香油拌勻。
2. 麵粉加入梳打粉、鹽混合。
3. 把混合麵粉與牛油蛋液拌勻，以電動打蛋器慢速攪拌。
4. 麵糰搓成圓條狀，以保鮮紙包裹，放雪櫃冷藏半小時或以上。
5. 將麵糰分成小份，搓成小手指形，放在已鋪牛油紙的焗盤上。
6. 加杏仁作指甲，以牙籤劃上皺紋，放入已預熱攝氏180度焗爐，焗20分鐘即成。

萬聖節 3 款簡易食譜 怪誕小吃



【2】吸血鬼牙齒曲奇

新奇又搞怪的一副萬聖節假牙一點也不難做！15分鐘內就能完成！

材料（1件）：

朱古力曲奇餅乾一塊
芝士片半塊
香草糖霜適量
紅色素適量
棉花糖約6-8粒

做法：

1. 把朱古力曲奇餅乾分半。
2. 紅色素和香草糖霜拌勻成紅色糖霜。
3. 在兩邊曲奇上塗滿紅色糖霜。
4. 一半曲奇的半圓邊鋪滿棉花糖，另一半曲奇蓋上。
5. 把芝士片切成三角形做虎牙。

萬聖節將至，是時候約一班朋友在家派對！自製搞怪小食當然少不了，以下推介3款食譜，簡單易整又應節，最快15分鐘搞掂！即看下文！



【3】南瓜盅意粉

南瓜除了做成西湯、中湯、小菜、糖水之類，也常用於製作精巧可愛的意粉，南瓜盅造型最有趣，一個迷你小南瓜，入面是意粉餡，是萬聖節的應節菜式。

材料：

小南瓜1個
意粉約100克
罐頭茄醬半罐
紅蘿蔔一條（自由選用）

做法：

1. 將南瓜和紅蘿蔔（如使用）洗淨。
2. 把南瓜蒸10分鐘後，用刀子隨意刻鬼臉，切掉頂部，挖出南瓜肉。
3. 水滾後放意粉煮軟備用。
4. 把罐頭茄醬加熱，倒入煮軟後的意粉拌勻。
5. 意粉倒進南瓜盅內完成。如想擺盤更精緻，可把紅蘿蔔切成不同怪異形狀。



花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球
剪綵花球

• 靈柩花被
• 花牌花籃

• 長壽花圈
• 開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



McInnis & Holloway

Funeral Homes

金鐘殯儀館

位市內西北,西南,東北,東南,及中央街,共八個地點,提供完善殯儀服務,適合不同宗教舉行喪禮。

10 Year Recipient of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)

電話：403-243-8200

www.MHFH.com



- Chapel of the Bells 2720 Centre Street North
- Park Memorial 5008 Elbow Drive S.W.
- Fish Creek 14441 Bannister Road S.E.
- Eastside Memorial 5388 Memorial Drive N.E.
- Crowfoot 82 Crowfoot Circle N.W.
- Deerfoot South 12281 40 Street S.E.
- Heritage 1708 16 Avenue N.W.
- Calgary Crematorium 3219 - 4th Street N.W.



SERENITY MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀, (週六,日,晚間我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB (Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生(廣東話,普通話,英文) 解答任何問題：403-619-1033



訃告

先夫 麥公衛華府君，原籍廣東省台山縣沖萸竹湖大隊東湖村人氏，溯生於一九五九年，慟於二零二四年十月十九日於 Peter Loughheed Medical Centre 與世長辭，積潤享壽六十八歲。孝眷及兄弟姊妹等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二四年十月二十七日(星期日晚上六時至八時假座科士打殯儀館 (Foster's Garden Chapel, 3220-4th St, NW) 舉行家奠，並於翌日十月二十八日(星期一)上午十時正假座科士打殯儀館舉行喪禮。隨即出殯歸土，安葬於卡城Rocky View County Garden of Peace 墓園。忝屬

宗親戚友世鄉誼，哀此訃

未亡人 麥關翠玉

孝男 劍明

孝女 淑君

兄 達華

姊 惠珍

妹 惠容

妹 惠萍

妹 惠媚

嫂 美彩

妹夫 Lorne Geiger

妹夫 Jason Smith

聞

同泣告

Every Detail Remembered | Dignity

科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地已經售罄，另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程



Rocky View County Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,
Calgary. 403-285-0660

•服務最好 •信譽最好 •款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB
(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作，到訪前最好先來電話)



馬國明 湯洛雯 不時放閃

由王晶同葉念琛聯合監製及執導的2025蛇年賀歲片《麻雀女王追男仔》，今日（18/10）舉行開鏡儀式，一眾演員高海寧、馬國明、陳家樂、陳靜、邱意濃、許紹雄、文佐匡、郭珮文、麥玲玲、林盛斌（阿Bob）等都有出席，其中馬國明與高海寧首次演一對情侶，高海寧：「我們反而做過夫妻。」

兩位都係第一次拍電影做男女主角，但因為是喜劇關係，過程未有太緊張，而馬國明在戲中是飾演一個生活潦倒，好有理想的科學家，自問好了解這個角色。「因為我現實生活都好潦倒，所以我都幾了解佢的生活，好明白佢。」

至於講到追男仔，馬國明坦言如果高海寧出招，一定好易。「佢咁樣行出來，係男人都唔糖，樣同身材就係佢撒手鐮。」記者問到高海寧，婚後的馬國明可有甚麼不同？「又有，佢不黴都好好，佢兩公婆在我面前都好sweet，得閒無事都打情罵俏。我有同佢講，如果有男仔追我，一定會畀佢過目，因為始終男人最了解男人，佢係一個典範可以睇穿對方係咪好男人。」高海寧更自爆曾經叫馬明介紹男仔畀自己識：「因為我相信物以類聚。」

高海寧羨慕：
有叫佢介紹男仔我識

陳家樂以一身富戲劇效果造型亮相，據說汇集了王晶以往一些經典賭片元素，作為致敬，但當中包含那些角色就先賣關子。陳家樂：「其實呢的經典情節及對白，全都歷歷在目，連配樂我都記得晒。」

至於陳靜，有機會再演喜劇，透露今次會玩得癲些。「我同家樂在戲入面係喜劇擔當，希望在現場可以撞多點火花。」而曾經憑《低俗喜劇》奪得最佳女配角的DaDa，家樂笑言要請教對方。而陳靜戲中角色是親密指導員，專門指導演員去做親密場面，「但我個角色就係阻止人家太親密。」

今次賀歲片以麻雀做主題，家樂自言自細便受家人薰陶，有一定戰力：「但據聞葉導演係唔識打麻雀，零知識，可能要我們同佢在現場解釋番點解咁做。我識打麻雀，係因為在屋村長大，一班親戚又住附近成日上來打麻雀，所以好細個已經學識，就算唔叫好叻都不至於會成為魚腩，我近年仲有去進修理台灣牌。」

問到開工拍戲可能要開夜班，怕唔怕小朋友扭計影響休息，陳家樂就突然有感而發：「我覺得自己對太太係有少少不負責任，BB最難湊的頭一個月，因為在海外開工關係未有幫手，返到香港BB已經戒夜奶，所以我係好幸福，差不多每晚12點就可以睡到第二朝7點，我呢方面係對唔住太太，所以而家會不斷補償，中午夜晚，只要我在屋企都會由我照顧。」日前連詩雅曬出紮肚成果回復纖腰，家樂未見興奮：「佢本身就係瘦底，我反而想佢食多些東西。」



開鏡活動上，見到許紹雄與林盛斌，分別以《九龍城寨之圍城》的「龍捲風」及「信一」造型登場，相信今次會大肆惡搞這部話題電影。葉念琛：「戲入面有個『九龍城寨村』，呢種係香港電影有了好耐的喜劇元素，以前睇《精裝追女仔》都有惡搞《英雄本色》，有個一直唔見樣的Mark哥，《精裝追女仔2》又有『楚肥香』（楚留香）、「滷水蛋」（刀馬旦），我自己一些戲都成日自嘲，上兩部戲都有個MK Woody Allen，呢些就係香港有了好耐的反斗，今日會見到許紹雄、林盛斌，仲有更多角色將會陸續出現。」



香港殯儀主題電影《破·地獄》(22日)舉行慈善首映,英皇集團主席楊受成博士與導演陳茂賢攜同許冠文、黃子華、衛詩雅、周家怡、朱栢康、韋羅莎、鍾雪瑩等一眾演員出席。《破·地獄》為許冠文與黃子華事隔超過30年再度攜手合作,在電影裡飾演「一文一武」的殯儀業者,為亡者破地獄之餘,亦觸及不同情感與關係之間的阻隔與距離。

許冠文與黃子華兩大笑匠聯手,主演香港首部沒有笑話的喜劇,許冠文笑言:「我們呢套係世界上第一套冇笑話喜劇,或者你會喊添下!但係喊唔緊要,出來之後會覺得世界靚左!生活值得活落去,明天會更好!」黃子華表示贊同:「無錯,大家係睇未來最新喜劇,一種最新嘗試。」亦分享原本為電影的沉重感到擔憂,但經過試映後,便放下心頭大石。許冠文亦笑言在社交媒體盛行的年代,連素人亦能夠拍喜劇、講笑話,所以亦不須由他們聯手去做:「所以喜劇一定要以新的形態出現,呢套就係第一套!」

早前《破·地獄》導演陳茂賢透露電影經過超過40個剪輯版本,許冠文表示已看過最終極的上映版:「我自己都喊,其實睇劇本時候都已經喊!但喊完之後係好舒服的,點解我會舒服呢,因為釋懷,可以令我大膽重新上路做人!」更表示全香港市民均適合入場觀映:「香港依家面對緊一

破·地獄

許冠文藉新作為港人困境破地獄

個需要我地破地獄一個環境,依家困難環境、需要一個新方向,要香港人放低晒所有執著、憂慮、驕傲與傲慢,全部放低晒!全香港700萬人都要破地獄!」黃子華亦承接表示:「黎緊香港有咩大時大節,除左放煙花,我地建議維港中心破地獄o既!」

許冠文表示雖然《破·地獄》僅為一個戲名,但其實香港人每日也聽著時事論述同一個主題:「特首用另一個字詞去講『破地獄』,時時日日都講!呢個字叫香港需要『轉型』,轉型其實即係破地獄。」黃子華更進一步指:「即係香港需要輪迴呀!」雖然為香港破地獄聽似嚇人,但許冠文鼓勵香港人,表示大家從來面對惡劣環境,就算今日未想到出路,明天也一定會找到。

許冠文與黃子華難得合作,二人亦於對談中提到再合作的機緣,黃子華透露指:「Michael一路都係到籌備,都籌備左30年,我預左未來的30年都陪佢玩呢個遊戲的!」許冠文亦答應:「無論如何,在我未死之前都要做到呢樣的!」許冠文在戲中,與黃子華合唱一段南音,二人更即場演繹「難見面」一句,表示疫情後更見歌詞的感受。

《破·地獄》入圍東京電影節,許冠文與黃子華將會一同出席,被問到在紅地氈上與觀眾見面,黃子華笑言若穿上戲中的長衫,亦無不可:「我其實幾鍾意著長衫!」許冠文更開玩笑指:「呢樣黃子華需要諗的,因為佢仍然需要扮靚仔,我就唔駛!」黃子華隨即笑言:「個重點在個扮字那裡!」



黃子華

香港需要輪迴

衛詩雅重睇幾十次仍落淚 周家怡帶定毛巾：貪索水力強

《破·地獄》的演員衛詩雅、周家怡及朱柏康，於首映禮上接受訪問，直至今日尚未正式入場欣賞電影的周家怡，受訪時表示已做足落淚的準備：「我一陣睇仲帶了毛巾！我唔係帶手巾仔，我帶了毛巾因為貪佢夠厚，索水力強！（衛詩雅：我帶浴巾！）我知呢兩個人一定會整喊我！」朱柏康亦表示尚未觀看終極版本，但配音時亦不禁落淚：「到後期製作配音再經歷一次，我都有兩三次要停，因為要處理下自己的情緒，喊完先再來過。」

《破·地獄》近日舉行多場試映活動，衛詩雅亦多次出席與觀眾見面，表示觀眾反應亦令自己相當感觸：「應該話個角色的威力好大，因為導演十幾二十個剪輯版都唔同，每次領悟到一些都唔同，都係會有感覺囉！」衛詩雅與朱柏康的表現被試映觀眾大讚，認為有望獲得金像影后及男配獎項，朱柏康直言：「我唔扮裝喇，我想拿！希望大家支持！」但笑言拿到獎，亦因為氣氛不爽而不會「裸」跑！對於獲得影后的機會，衛詩雅則表示：「有信心！」而周家怡亦表示會加持，笑言自己冇份投票！

周家怡於《破·地獄》裡與黃子華飾演情侶，談到拍攝時的感覺，周家怡興奮地表示：「我同子華唔係第一次的喇！」隨即被Michelle與朱康笑指非常「得戚」，周家怡續指：「都開心的再同子華神做情侶，不過今次探討的問題認真些的，之前《乜代宗師》那個係搞笑的。」

主唱《破·地獄》電影主題曲的林家謙，亦於首映禮上接受訪問，表示在製作Demo時已有「輪迴塵間的人」一句，而詞曲的靈感則來自：「我有一次行山，見到一棵樹斷了根，跟住有就靈感寫埋落去。」表示電影全程都相當揪心：「臨近電影尾段都有少少眼濕濕！腦裡面響起幾個和弦，好似幫部電影有少少配緊樂咁。」提到自己的歌聲令衛詩雅、周家怡在現場聽到均感催淚，林家謙笑言：「係我特有的『啲打』聲，可能會令人諗起離別的感覺，呢樣樂器都有呢個特質。」

林家謙首次跨界為電影唱作主題曲，但對演戲卻沒有信心：「我在影視上始終係零，所以唔太敢同佢們（許冠文、黃子華）合作。」提到若有演戲機會，林家謙則持開放態度：「如果有機會、覺得適合係可以試下的！」至於在銀幕上成為年輕版張敬軒的可能，林家謙則笑言：「我每日已經係咁，唔駛在電影入面睇啦！」



歌手方大同自2012年離開華納做獨立歌手，之後成立音樂唱片廠牌，發展不俗之際，2年前宣傳新歌《#清楚點》後，突然銷聲跡，再沒更新近況。

歌手講到他的消失，他表示：「大概2021年初，那個時候我自己開始病，然後COVID又來了，我的病也蠻久，最終還是公司很多事情放不下，但我沒有刻意的說要消失，只是那段時間，甚至現在我也還在康復中，只是真的比那段時間好很多。」

提到他在新專輯中的嗓音跟以前不同，他坦言跟病有一些關係，同時跟年紀大也有關：「那個病不是真的影響我的聲音，而是影響我呼吸方面的機能。我可能用的一些Key是我之前肯定用過，但是不太常用，可能是唱一些爵士樂的沉一點的那種。」



方大同 病愈復出有後遺 唱歌連把聲都變埋



對於新專輯的定義，方大同笑言因為那時生病了，所以隨便寫寫，但有一段時間是完全唱不了：「雖然我身體不舒服，而且真的是挺難熬的，但我還是有音樂夢想以及創意上想做的東西。」講到會否再開演唱會，方大同稱仍在復康之中，開演唱會對體力消耗大，故暫時不會出來唱歌，當他準備好後不排除開巡迴或音樂節。

不少網民對方大同的新作大為期待，同時對他的身體及嗓音感到心痛，紛紛祝他早日康復。



【**正方**】**正方藥業 GMP藥廠製造 信心保證**

增強抗疾能力、抗疲勞

簡單 快速 方法一日一支或兩支, 空肚或飯後都可

NPN 02239391
NPN 02239391
NPN 02239394
NPN 02239411
NPN 02239412
NPN 80015463
NPN 02239411

ULTIMATE STRENGTH
PANAX EXTRACTUM GINSENG
30 x 10 ml Vials / Filles (Per box / Par boîte)

人參蜂王漿
CLASSIC 42
30 x 10 ml
RenShanFengWangJiang

各大中西藥房有售 • 用戶熱線: (416) 532-5896

精力充沛 強身健體

有賴於

西藏精華 西藏蟲草膠囊

NPN 80071135

蟲草傳統中醫藥功效:
益精髓, 補虛損, 止血化痰。
調節免疫, 排毒解結, 保肝護腎,

60 Capsules

Cordyceps
TIBET HERBAL CAPSULES OF CORDYCEPS

Classical Remedia Ltd. Toronto, ON MST 1G7



各大中藥房有售 • 用戶熱線: (416) 532-3967

西藏雪山帶給您健康的禮物

祛邪安正 抗炎最佳

漳州片仔癀
ZHANG ZHOU PIEN TZE HUANG

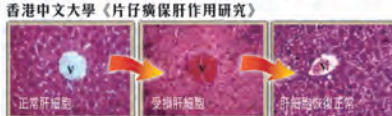
漳州片仔癀藥業股份有限公司
ZHANGZHOU PIENZTZEHUANG PHARMACEUTICAL CO., LTD.
Shang Si, Zhangzhou Fujian China

利胆 危僞廣

NPN 80016198
Box/Bottle # 44472
CITES Permit # 2017CN/EH0013/JZ
Lot No. 1705048 Exp. 10-05-2023

【用法用量】口服: 每次0.6克, 每日2-3次; 或遵醫囑。

片仔癀以及獨特的“清熱解毒、涼血化腐、消腫止痛”功效保護人們的健康, 使用範圍廣, 功效卓越。天在五行中屬木, 而人體的五臟之中肝也是屬木性, 因而春氣通肝。在春天, 肝氣旺而升發, 中醫認為, 春天是肝旺之時, 趁勢養肝可避免暑期的陰虛。片仔癀能夠呵護健康, 消除不適, 既防病治病, 又能提高生活質量, 一年四季經常服用可以改善身體健康的狀態, 若是在春季服用, 更能達到事半功倍的效果。冬季養肝: 從冬分節氣開始, 每天適當服用一至兩次片仔癀, 持續一周, 可使肝氣順達, 氣血調, 達到防病保健之目的。



研究表明: 片仔癀具有修復肝臟細胞、促進肝細胞再生、保護肝臟功效。片仔癀對各種急慢性病毒性肝炎療效顯著, 可以顯著改善患者乏力、發熱、納呆、泛惡、腹脹等不適症狀。片仔癀治療急性肝炎療效顯著。片仔癀對改善慢性乙型肝炎合併膽囊炎患者症狀有明顯改善作用。

認明口商 Imported by: Classical Remedia Ltd. Toronto, ON. MST 1G7

用戶熱線: (416) 538-2200 • 加拿大政府藥品批號 02238959 / NPN80016198

【名牌 潘高壽】止咳第一

潘高壽枇杷羹
金豐富川貝, 潤喉止咳!

認明正貨上
NPN 80046114

認明正貨上
NPN 80015125

認明正貨上
NPN 80016126

蛇胆川貝液
SheDan ChuanBei Ye

蜜煉川貝枇杷膏
MELAN CHUANBEI PIP-PAO

止咳平喘, 理氣化痰, 清熱潤肺, 適用於咽喉癢痛, 聲音沙啞。

感冒後 咳嗽停不了

各大中西藥房及超市均有售 • 用戶熱線: (416) 532-5896

迅速冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖熱冷加靜水管商業商業
 氣水氣濕電除煤業屋
 爐爐機器器管氣冷庫頂
 機



杜生 (粵、國、英語)
 電話：403-921-4186
 www.pbasterheating.com



興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical

專營德國名廠百葉簾及垂直簾，自設工廠生產，保證質優價廉。免費上門估價及安裝，歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



華東裝修



- 門窗維修 櫃檯定做 內外油漆
- 土庫翻新 廚房浴室 車房外牆
- 瓷磚地板 水電木工 圍欄陽台

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933

Email: jacky_lee_cn@yahoo.ca



Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)



理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修

WCB

政府註冊



地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

公司電話：403-475-9288

手提電話：403-966-9299 林生

電郵：info@focusroofingab.ca

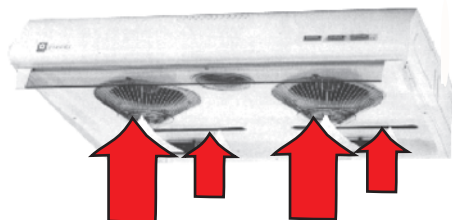
網址：focusroofingab.ca



SAKURA

廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機
兼代理各式優質廚房電器用品
全球最新全自動感應抽油煙機
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

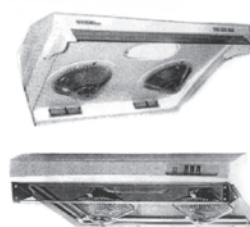
電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城17年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentreofing.ca

网址: www.excellentreofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

冰雹損毀一條龍服務



亞省屋頂協會會員



安全认证许可



BBB-13年A+會員

TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



42年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富

持牌西人師傅

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- * 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- * 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- * 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- * 暖爐重點項目檢查
- * 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

- UV Light (germicidal) Installation
- System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45 (chemicals approved by FDA)

本公司出售

即可繼續營業,

有意請電:

403-830-9138 Bill

(英、粵語)



抄襲就是真誠恭維
本公司服務卡城42載, 請認明 TD

洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台
大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph黃生

Email: hsjiong@hotmail.com (粵、國、英)

活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉 廚房 浴室 電燈
內外油漆 圍欄陽台
天花地板 走道擋土牆
通渠排污 圍欄外油
內閣補漏至尊

36年經驗

2百萬工程保險

請電: 403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

卡城裝修工程公司

● 舊屋翻新 ● 大小工程
● 土庫間格 ● 圍欄陽臺
● 地板瓷磚 ● 內外油漆
● 專業噴油

免費估價



趙生: 403-608-6698

快平靚 專業油漆

專業商業住宅油漆
圍欄陽臺
廚房浴室
瓷磚膠板
門窗修理
水電維修
土庫間隔
舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話: 403-701-0981 Don 楊

景星園林建築

自動灑水系統安裝及維修

*各種陽台 *擋土牆及磚石小道
*圍欄 *鋪草種樹 *包月剪草、鏟雪
*草地打孔 *耙枯草

403-389-7298 張

(60)

先進清潔公司

A Furnace Cleaning

*價錢公道 *保證滿意

專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，超大馬力，12個大吸塵袋。通乾衣機，通鳥巢。全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) 電 587-437-8828

Tom (陸生) 電 403-803-1366

多年經驗 信譽保證



專業有牌

榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工
替換水潤 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話: 403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)

STRUCTURAL ENGINEER

建築工程師

住宅工商樓宇改建

587-703-2214

Calgary26@gmail.com (60)

牙科工場

本工場專業製作各類型固定牙、牙托及牙托修補，超過34年本地經驗，任何詢問歡迎致電：

403-612-8937

歡迎有經驗牙托師傅加盟

All dental appliances are performed by Certified Dental Technician.



聯合車身修理 United Auto Body

新地址: #11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

- 保險索賠
- 車身修理，刮痕修復，噴漆
- 機械檢測，維修，保養
- 冰雹修復
- 內外清潔，拋光打蠟，貼膜，車底防銹

電話: 403-291-3193; 403-452-2799 電郵: info@unitedautobody.ca

每週一詞

久住坡 不嫌陡

「久住坡，不嫌陡」是一句民間諺語，大家知道是甚麼意思嗎？

據

說這句話出自鄉村，是說住在山坡上的人，如果要購買生活必需品，可能經常需要下山。有些地方山坡陡峭，村民甚至需要自製一條「天梯」下山。在外人看來，這樣的下山之路危險萬分，但對於住在山上的人來說，這條路是生活必走的路，走多了便輕鬆自如。

於是就有了「久住坡，不嫌陡」的俗語，意思就是積極面對困難，便不會被困難所擊倒，能夠輕鬆駕馭的意思。

惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾傢俱
- 車房維修

電話: **587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

專業維修 家用和商用 電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話: **403-909-5366** (Jerry)

專業 價優 快捷

萬通專業通渠

業務範圍:

廚房, 衛生間, 沙井, 管道結冰

- 住家, 商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照, 7天24小時服務

電話: **587-888-9619** 普通話

HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門, 遙控機, 彈簧

David 徐 403-680-7984

加華廚櫃公司

美加材料 本地製造
廠價直銷 明智選擇

電話: **403-968-8618**

廠址: 4203 12St. NE

榮達裝修

- * 土庫翻新
- * 內外油漆
- * 圍欄陽台
- * 廚房浴室
- * 地板瓷磚
- * 免費估價

**二百萬
工程保險**

電話: **403-478-5486** Steve 余生 (英、國、粵)

邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 • 房屋維護 • 磚石園藝

林先生: **403-973-0938**

華寶裝修公司

二十多年裝修經驗

500萬
工程保險

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話: **403-629-3373** 朱生



嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

M & M

Auto Glass Windshield Specialist
汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃
被石塊擊破玻璃修補
代客申請保險
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊屋翻新 土庫間隔 門窗更換 內外圍欄 屋外圍欄 實建陽台 內建地台 大木油漆 免費估價 小工價

電話: **403-870-2802** 余生

宋記專業裝修

緊急修理 內外油漆 瓷磚地台 圍牆陽台 廚房浴室 水喉電室 舊屋翻新 土庫裝修

手提: **403-703-6688** 宋生

搭飛機2小時無起過身

內地40歲男子
突肺栓塞身亡

據

《福建衛生報》報道, 近日, 內地一名年僅40歲的男乘客, 在僅2小時的飛行過程中因長時間未起身活動, 下機時急於站立取行李, 導致下肢靜脈血栓脫落, 最終引發肺栓塞, 送醫期間不幸離世。

福建中醫藥大學附屬人民醫院副院長重癥醫學科主任醫師李瑋解釋, 經濟艙座位空間有限, 乘客在狹小空間內長時間保持同一姿勢, 活動範圍受限, 血流速度自然減慢甚至淤滯, 就容易形成血栓, 研究表明, 連續飛行五六小時以上, 血栓的形成風險顯著增加。

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)

特價通渠 **特價熱水爐**

30年經驗

(403)616-9299(Tom) **(403)274-3321(Tony)**

專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

CLEAR PIPES 通渠
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING



主渠 • 廚房水槽 • 浴缸
 • 花洒 • 洗衣機管道
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞

Ricardo Abenes 7天24小時服務
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

George 車房門專業安裝，維修

新車庫門新馬達安裝

24/7 Service

*換舊門 *更換斷簧 *鋼索 *馬達 *皮帶
 *齒輪 *鏈條 *防水密封條 *加裝遙控器
 *手機遙控 *Gate大院電動門 *自動開門器等

政府註冊 專業技師 經驗豐富

WCB 保險
 200萬工程保險

Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933

恆昌冷暖氣工程

專業維修：

- 工商業、住宅冷暖氣空調
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

— 政府專業持牌技師 —

電話：**403-988-9121** 恆記

加華報 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館	會計師	教會
總機： 403-264-3322	楊天華會計師 403-234-9094 陽光會計及稅務服務 403-397-6738	卡城華人浸信會 403-590-4349 基督教華人神召會 403-263-6059 主恩福音會 403-261-3610 華人宣道會 403-274-6923 協和教會 403-262-4388 卡城東北播道會 403-648-1938 宣道會城西堂 403-239-2990 基督教銘恩堂 403-252-7790 卡城華人以馬內利教會 403-262-3723
餐館	移民服務	宗親會
福臨門Country Hills 403-265-1616 福臨門Marlborough 825-413-0913 匯豪軒 587-351-0788 翡翠軒酒家 403-568-2832	Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111	台灣同鄉會 403-262-8652 溯源堂 403-266-1784 余風采堂 403-263-4434 台山會館 403-263-1093 黃氏宗親會 403-266-3374 至孝篤親公所 403-262-2436 馬氏公所 403-265-9849 福建同鄉會 403-263-8899 梁忠孝堂 403-262-2284 伍氏宗親會 403-276-5599 越棉寮華誼聯誼會 403-262-0219 江浙上海聯誼會 403-269-3996 潮州同鄉會 403-266-4939 司徒氏宗親會 403-287-9925 順德聯誼會 403-263-3668 龍崗公所 403-262-1077 李氏公所 403-262-2247
按摩、美容、髮廊	律師樓	
520 Massage Clinic 587-664-4824	楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282 Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088 馬力偉律師 403-263-1938 周慧儀律師 403-261-0645 360律師樓(San Lo) 587-329-6281	
電腦公司	汽車維修	
普瑞電腦 403-277-0566	M&M 汽車玻璃維修 403-512-8830	
燒臘 麵家	駕駛學校	
昌平麵家 403-291-3681	東方駕駛學校 403-248-8048 國際駕駛學校 403-280-0303	
裝修工程	跌打	
希爾頓裝修公司 403-680-7984 迅達冷暖工程 403-921-4186 理想屋頂裝修公司 403-475-9288	趙威跌打醫館 403-680-3813 黃強跌打專科 403-651-9833	
	招牌 / 廣告	
	華美膠片招牌 403-606-0621 民樂招牌製作公司 403-708-3929	

Blue Jay



裝修公司

經驗豐富室內設計乙級裝修師傅
承接各類住宅裝修工程

裝潢地下室，安裝複合式地板，安裝石膏牆面，油漆，木工，安裝櫃子，客製櫃子

歡迎致電查詢

Jimmy Chen 陳先生 (國、粵、英)

403-606-6585

Email: bluejayinteriorrenovations@gmail.com



宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，
屋頂、外牆維修補漏，
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

通利 冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩
年工作實習技師。
電：403-617-0718
或電郵履歷

地址：C3,624 Beaverdam Rd. NE
Email: tonage.refrigeration@gmail.com



李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)
免費檢查暖爐安全。

電話：403-614-2828 李先生

永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅
冷氣 暖氣
餐館抽氣 鮮風系統
凍房 冷庫 冰櫃
製冰機

特別優惠
換：暖氣爐
冷氣機
熱水爐

屬兔皇 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

安逸電力工程公司

Master Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

電話 403-399-2445

MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機
洗衣機、乾衣機
修理 Samsung Refrigerator

SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程

電路改造、安裝及故障排除

電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam張 (國、英)

403-399-3120

興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS



專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電 爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪 櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：

canadianchinesetimes.ca

美國三怪盜

闖鞋舖掠百鞋
專偷右腳



店主崩潰考慮關門大吉



美國俄亥俄州出現一起奇怪盜竊案件。一名鞋店老闆發現店裡約100雙球鞋的右腳都被盜走，損失金額高達45000美元（約35萬港元），誇張情況讓他無法開店做生意，正在考慮關閉店舖。事件8日凌晨發生在俄亥俄州辛辛那提市（Cincinnati）的Sole Bros鞋店，店主科恩（Luke Kern）凌晨2時手機收到通知，發現商店遭人打劫，店內約100多雙鞋子的右腳不翼而飛，還有幾件衣服、十幾雙完整的鞋子。科恩調閱店內監視器，發現凌晨時有3名男子闖進店內，其中1人還從背包中拿出酒來喝，後來身上捧著大量鞋子離開。科恩表示，這已經是鞋店在18個月內所遇到的第二宗搶劫案。店裡生意經營得很辛苦，又一直遇到類似事件讓他感到灰心，特別對外公佈監視器畫面，希望大家能幫忙提供線索、捉拿竊賊。

2024年國慶假期突爆紅 哀牢山是甚麼地方？

哀牢山以往的知名度或許不高，但2024年國慶假期，這座山突然爆紅，大批遊客的湧至，甚至讓向來少有人?的上山道路大塞車。哀牢山在哪裏？它為何爆紅？

地處雲南中部 綿延450公里

哀牢山位於雲南省中部，因古代哀牢部落在此繁衍生息得名；它屬雲嶺餘脈，呈西北-東南走向，全長450公里，寬15至30公里，山區面積近1萬平方公里，接近香港面積10倍。

資料顯示，哀牢山既是元江與阿墨江的分水嶺，也為滇東高原和橫斷山地兩大地貌區分界線，其山體高大，海拔超過3,000米的山峰有20多座，同名主峰海拔3,165.9米。

據報道，哀牢山地形複雜，天氣多變，森林茂密，是全國最大的原始中山濕性常綠闊葉林區，也是中國動物資源集中的寶庫。

磁場強度異常 指南針失靈

哀牢山有大面積原始森林，遊客貿然進入容易遇上不可知的危險。該山北段和中段部份地方早在1988年建立國家級自然保護區，外圍一些地方已開發旅遊，但更多地屬於未開發的禁區，內裏多是原始森林，又處處懸崖峭壁，還時有猛獸出沒，遊客貿然進入會有風險。

另外，哀牢山山區經常出現暴雨、暴雪、冰雹等惡劣天氣，而濃霧密閉的森林晚上會釋放大量二氧化碳，人長時間在山林中行走，或因為缺氧失去意識。更神秘的是，經科研人員測量證實，哀牢山還存在大地磁場強度異常現象，或導致指南針失靈，令遊客增加迷路風險。

哀牢山之謎 | 博主「探礦」獨闖險境掀熱潮

2021年，中國地質調查局昆明自然資源綜合調查中心的4名隊員，進入哀牢山腹地野外作業後失聯，最終證實全部遇難。

令人意想不到的，這個「禁區」在2024年國慶期間卻成為「網紅」。事緣有視頻博主此前在網上發布獨闖哀牢山的「探礦」驚險影片，引來網民興趣。結果國慶假期開始，遊客便從四方八面來到「探險」，玉溪新平縣繞山而上的路上全是自駕遊的汽車，堵至動彈不得。

為防止情況進一步惡化和確保公眾安全，當局已發布「安全提醒」，並嚴禁任何遊客擅自進入哀牢山深處。





逾
80
間房
「
澳洲
故宮
」
爆
紅



屋主花近4億港元打造

看 過了貴州白宮，不如來看看澳洲故宮。今年，澳洲郊區驚現一座中式豪宅，造價7600萬澳幣（約4億港元），最終拍賣售價429萬澳幣（約2230萬港元），在海外引發熱議！

\$2230萬元拍賣售出

位於西澳洲的「中國風孔子府」

這座中式豪宅佔地4.5萬平方米左右，分為兩座院子。

一號院運用徽派建築風格，白牆青瓦，簡潔優雅，內部是江南庭園的「一步一景」。二號院運用京派建築風格，部分柱子和房樑借鑑故宮建築內的色彩和圖案，雕刻了雲紋和山水花鳥。

庭園中，石頭假山、中式涼亭等大部分原材料都是從中國海運過去，並僱傭了大量中國傳統匠人。建築佈局，也嚴格參照了中國傳統風水，就連地段都是中國人最愛的88號。



Tesla Cybercab登場反應兩極



Robovan



難以理解的兩座位設計引熱議

近日車壇的熱話定必是Tesla發布的Cybercab，此前於美國舉行的「We, Robot」發布會，Tesla行政總裁Elon Musk為世人揭曉了最新的自動駕駛出租車款的原型車，吸引眼球的是獨特的蝴蝶門設計，金屬色澤和流線型設計使外形充滿未來感，就外觀來說足以在云云眾多電動車中脫穎而出。不過自從亮相以來外界的反應兩極，導致Tesla的股價大跌9%，看來投資者並不看好是次的設計，到底Cybercab最令人失望的地方是甚麼？

Cybercab預計在2026年投產，設計為完全的自動駕駛，所以並沒有配置方向盤及油門，依靠人工智能和感測鏡頭操作，在能源方面透過導電充電，所以也不需要插頭。隨著自動駕駛技術的迅速發展，Tesla在這一領域的探索未算最快卻從未停止，Cybercab本身與Tesla目前的車款陣容截然不同，雖然靈感上與Cybertruck有一絲相似，但有別於不銹鋼打造的Cybertruck是主要採用鋁製車身，似乎是降低生產成本的一個方法，以致預計售價不會超過3萬美元。不過不少人都對新車的設計和實用性產生疑慮，首先是令人難以理解的兩座位設計，既然目的是打造Robotaxi，理應一如現有出租車設計盡量能夠容納更多客人的。

Cybercab設計為低矮的兩座位跑車款，車廂內配備20.5吋的中央顯示器，這屏幕比現有的所有Tesla車型都更大，在顯示行程之同時可以為乘客提供娛樂。就外觀上已經可以發現與傳統出租車盡然不同，如果是上班族日常通勤還好，但若是一家大小或是乘坐前往機場，甚至是特殊需要人士使用則明顯不便，令人懷疑Cybercab的目標受眾群非常小眾，事實上在美國兩門汽車在市場上僅佔2%。雖然Elon Musk展示了另一款可容納20人的Robovan，卻未有計劃生產，這也屬於另一個故事了。

新車亮相了一周引發了廣泛關注，但有些問題依然未得到解答。在技術上Cybercab搭載了升級版的人工智能系統，其運行依賴Tesla現有的AI技術相似的攝像頭佈局，但擁有更強大的計算能力，現時已針對多種駕駛場境進行了訓練，理論上能夠處理各種複雜的交通情況。縱使Tesla盡量簡化設計使之盡可能最快地推出市面，不過由於設計上缺乏手動控制的元素，反而令Cybercab無法在很多國家的道路上合法行駛，無疑在商業發展的層面上面臨障礙。其實不只是Cybercab，現時自動駕駛的法律責任問題也尚未解決，一旦發生事故誰將承擔法律責任仍然模糊不清。

雖然是次新車發布過後Tesla的股價有所波動，似乎還有很多方面存在疑慮，依然吸引了大量Tesla忠粉的關注及支持，無疑是自動駕駛領域的又一里程碑，因為Cybercab不單只是一件產品，它的存在本身就是一門商業模式，Tesla本身亦有計劃營運自己的自動駕駛的士車隊，如果能夠成功商業化將對交通和物流產生深遠影響，提供更高效、低成本的出行選擇。



加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

東南 B And E Supplies Ltd 櫥櫃廠

誠聘

1. 廠長，年薪 \$100000.00 再加獎金。
2. 熟手噴漆工，薪金面議。

聯繫方式：

短信：(587) 433-3997

電子郵件：info@be-supplies.com

地址：Bay14, 6204 29 Street SE Calgary AB T2C 1W3

(63)



櫥櫃廠

現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，
薪優，有福利。
司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至：

hiring@kingswoodcabinets.com

或致電：(587)-812-8813

早更：6:30am - 3:00pm

晚更：3:00pm - 11:30pm

地址：100 - 10900 14 Street NE,
Calgary, AB. T3K 2L6

(75L)

高薪誠聘

Alberta Rose Landscaping Inc. 大型
園林綠化(Landscaping)公司誠聘夏
季戶外鋪草植樹員工，需懂英語溝
通，體魄強健，刻苦耐勞，有責任

(L)

喜粵居酒家，誠聘
午市兼職經驗炒
鑊，兼職洗碗各一
名，有意者來電
403-275-2386 面洽

(63)

西北區松鶴樓，誠聘經
驗全職/兼職京粵菜廚
師，油爐。有意請
電：403-890-6168, 403-
383-2003 李。地址：555
Hawkwood Blvd. NW

(62)

西南雜碎近 Chinook
Mall誠聘經驗炒
鑊、炸爐各一名，
全職或兼職。請電
403-259-3853

(62)

護理公司誠聘有經
驗兼職護理人員，
上門在家照顧老人
家。薪金面議。有
意請電：403-589-6318

(62)

熟手操控工業
衣車女工

119-5655, 10th St NE
(403) 291-2628 內線
100 關太

(63)

西北區，近大學，同
興樓誠聘全職或兼職
洗碗，有意請電403-
286-0488, Amy或親臨
面洽 416- 4625 Varsity
Dr NW

(63)

MacLeod南唐餐館(金
飯莊)誠請全職廚師
一位，有意者請電周
先生 403-818-1399 地
址：#2, 208 Midpark
Way S.E

(61)

亞洲餐館誠聘兼職炒鑊，
全職經驗企檯(需流利英
語)。地址：6510, 4 ST NE
Calgary. 有意請電：Annie
4036135136 (國語，英語)

(61)

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

家園食品誠聘

速凍食品生產員、油炸生產員
試用期後，可享每月獎金及員工保險福利
有經驗者優先，現金免問

403-630-3511

(1726 25 Ave NE) 請親臨面試

(60)


 建材公司誠聘

Stile Interiors 建材公司誠聘司機及倉庫各
部門員工多名，同時招聘新屋Finishing,
Railing 及 Service 學徒，有木工經驗者優

(403) 992-6278 普通話

(587) 998-7812 粵語/英語

(60)

福臨門Country Hill
現聘請全職或兼職
企檯、炸爐、洗
碗、廚房打雜、收
銀。有意者請電：
403-862-8008 梁先
生洽 (37L)

東江小菜
誠聘炒鑊、炸爐
幫廚、點心幫工
傳菜、打雜及洗碗。
薪優糧準。
有意請電：
403-547-0239 (38L)

福臨門 Marlborough
現聘請熟手炒鑊、炸
爐、熟手拉腸粉及廚
房點心部打雜。全職
或兼職。有意者請
電：梁先生 403-862-
8008。早上十時至下
午六時 (57L)

誠聘有經驗全職/兼
職樓面、傳菜，油
爐，炒鑊，砧板，幫
廚，洗碗。電 587-
349-1118, 587-349-
1117 (57L)

匯豪軒
誠聘全職/兼職粵菜廚
師、企檯、Bus-boy及洗
碗。請電：587-351-
0788 或親臨#7110, 333
96 Ave NE (55L)

福 臨 門
Cranston, 誠聘經
驗全職炒鑊。有
意請電：403-
617-5617 陳先生
(58)

金玉滿堂誠聘全
職熟手點心按版
及煎炸員工有意
請電403-200
9618. (61)

聘請幫廚
Nolan Hill NW 越南餐
館誠聘全職或兼職幫
廚，必需說越南話或英
語。有意請電：587-700-
9797 Henrich (60)

卡城銀龍酒家誠聘全
職、兼職經驗執碼、
點心熟籠、點心幫工
及洗碗。有意請電
403-264-5326或電郵
Silver.dragon@live.
ca (41L)

東南區京菜館誠
聘廚師一名，薪
金面議。有意請
電：403-607-2880
Simon (61)

金沙海鮮酒家誠
聘經驗炒鑊，執
碼，油爐，點心
熟籠。有意電：
403-560-9130 (61)

福 臨 門
Brentwood, 誠聘經
驗全職或兼職炒
鑊，炸爐，有意者
請電，關先生：
403-875-6086 (60)

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

亞省埠仔自助餐

誠聘

熟手炸爐一名，薪高，包食宿。

有意請電：1-403-866-1038

(61L)

誠聘

Granite Gallery

大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

*經驗不拘 *會提供培訓 *若工作超逾
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：403-998-7303 Helen (79L)

Banff銀龍酒家
誠聘全職企檯，
五年經驗以上，
需懂英語、調
酒。有意請電：1-
403-762-3939 楊生

(21L)

High Ball 中餐京
菜，誠聘Part-Time
炸鑊，星期五、
六、日晚。有意請
電：403-891-2768

(60)

卡城西北中餐館誠聘川菜，粵
菜，點心廚師/幫廚（5年以上經
驗）。有意請電：403-453-8060

(61)

房屋出租

東北區麵廠招聘全職女工一
名，工資面議，有意者請下
午4點後致電 403-250-8123。(61)

近中央街64 AVE獨立屋樓上
3房一大廳出租。請電403-291-
4991或403-471-3008 (62)

Crowchild Trail 夾
33 Ave SW 唐餐
館誠聘全/半職執
碼幫廚，請電：
403-680-3836 (61)

西北區，近大學，同興
樓誠聘兼職炒鍋師傅。
有意請電403-286-0488
雄先生或親臨面洽
416-4625 Varsity Dr
NW (60)

中央街北夾20 Ave 招聘按摩
師，有意請電 Ruby 403-230-
9383 (61)

西北Sandstone近3號巴士總站
特大房，有私廚洗乾衣床桌
雪櫃 403-808-8882 (61)

誠聘週日上午女家務助理，體
魄強健，對長者尊愛；薪優，
西北區。4039693368 (60)

西北區新土庫一大房一廳出租，分
門出入，適合1-2人，近巴士輕
鐵，煙籠免問，有意電4036057268
(61)

高薪誠聘家事大姊，
負責煮飯洗衣，薪資
4000-5000，工作地
址：Centre A St NW,
Calgary 電話：587-
328-0082 (63)

市中心誠聘counter help一
名。電話：403-265-
9789,403-803-0188 (63)

北邊大統華附近唐外賣店，聘
油爐及雜工，電：587-830-6168
(60)

西北地下室一房出租，附近有大小
超市，五分鐘到多路巴士站，
交通方便，電話：825-449-6878
(60)

免責聲明

分類廣告之內容，本報僅負責刊登，
不負責審核。

SW主人大房有私人廁所，月
租\$895全包，有廚房，停車
位，電：403-615-8820 (60)

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

Wilson Mark 盛世地產
麥光儒 403-680-2638

賺錢生意出讓

東北大型商場唐餐快餐店，東主經營超過30年，退休廉讓，每年生意額約70萬，租平，約長。

開價\$249,000

NEW
HORIZONS
FOR SENIORS
PROGRAM

[Be positive and Learn New Skills]

JOIN US ONLINE

Learn new Digital Literacy Skills!

Free Online workshop for 55+ Seniors in Canada

Topic: Learn how to use Google Document

Oct 23, 2024 and Oct 30, 2024

6pm-6:45pm EST (every Wed for 4 weeks)

This is a free program funded by the Government of Canada's New Horizons for Seniors Program (NHSP), especially for seniors over the age of 55."

Chinese Inquiry: Irene (email: chineseadteam@gmail.com)Register online: www.loyalcanadianacademy.net

Funded by the
Government of Canada's
New Horizons for Seniors Program

Canada

房屋出租

旺鋪出租

Huntington靚土庫三房一廳廚廁齊分門出入，光猛，交通便利，長短皆宜，可即入住403-863-6888 (60)

旺鋪出租
市中心龍成商場地舖650呎，位置佳，租金平。請電：
403-828-3693 或
403-605-4510 (62)

唐人街商鋪出租

109-2 AVE SE

主層約1050平方呎，兼土庫約1200平方呎。宜餐飲，零售，寫

電或短信: Jason 403-616-9388
Peter 403-383-7890

(L)

生意出讓

生意出讓

生意物業出讓

NW中央街&50AVE新裝修獨立屋樓上3房一大廳出租，有傢俬。有意請電：403-399-9933 (L)

Business Opportunity
餐館出讓
Centre Street 10 Ave.
NW Restaurant for sale. Busy location, please call: 403-909-0006 Amideus, 403-921-5830 Adrian (62)

西北區二十餘年老字號中醫針灸按摩診所轉讓。有意者請電：403-681-6811。(61)

餐館出售 距離卡城東北面四十公里小鎮PIZZA外賣店，東主經營二十五年退休，上居下鋪，生意連物業只售395,000元。有意者請致電 Dani Thomas (CIR Realty) 403-875-6338 (英語) (60)

閱讀加華報電子版
請瀏覽網頁：
canadianhinesetimes.ca

響應招募



CALGARY
POLICE
SERVICE

加入卡城警隊



[JOIN.CALGARYPOLICE.CA](https://join.calgarypolice.ca)



繁榮興旺、多元發展的卡加利社區
需要您

東江小菜

Edgemont Palace

209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座
電話

403-547-0239

歡迎預訂壽筵喜酌

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~9pm(星期一至星期五)

4:30pm~10pm(星期六及星期日)

七天
營業

豪華十人宴

- 富貴大拼盤
- 東江大蝦丸
- 翡翠帶子蝦球
- 蟹肉魚肚羹
- 薑蔥雙龍蝦
- 靈芝菇海參扒豆苗
- 清蒸蝴蝶海鱸魚
- 當紅炸子雞
- 東江海鮮炒飯
- 瑤柱蟹肉燴伊麵

\$388

所有大、中、小點心

一律 星期一至星期日

\$4.95

每款



天天茶市

早上十時至下午三時供應

十月份特價

皆大歡喜十人宴

- 京式片皮鴨
- 東江大蝦丸
- 翡翠龍鳳球
- 海皇魚肚羹
- 薑蔥雙龍蝦
- 貴妃走地雞
- 靈芝菇扒豆苗
- 清蒸海上鮮
- 魚子海皇炒飯
- 乾燒伊麵

\$338

每款 \$15.95

震撼優惠

堂食外賣無任歡迎

- 👍 班腩豆腐煲
- 👍 京都肉扒
- 椒鹽肉扒
- 蒜蓉蝦球炒雜菜
- 金沙班塊
- 薑蔥霸王雞
- 蘿白筋腩煲

- XO醬翡翠鮮魷
- 芥蘭炒牛肉
- 麻婆豆腐
- 東江小炒王
- 菠蘿咕嚕肉
- 豉汁牛肉四季豆
- 美極燒有殼蝦
- 👍 牛腩扒時菜

- 👍 上湯酸菜魚
- 貴妃雞半隻
- 蒜子蜜汁骨
- 👍 油泡脆魚片
- 椒鹽鮮魷
- 八珍豆腐煲
- 豉椒味菜牛肉
- 👍 上湯牛滑時菜

- 豉汁蒸排骨
- 豉汁炒蜆
- 👍 菠蘿咕嚕雞
- 魚香茄子煲
- 沙嗲牛肉粉絲煲
- 👍 干煸四季豆
- 蒜香脆皮雞
- 金粟斑塊